

А. Крогерус - От любви ко мне

Действующие лица:

Сильвия Яловаара, девочка лет десяти

Теа Яловаара, мать Сильвии

Лаури Яловаара, отец Сильвии

Саана Микконен, новая соседка семьи Яловаара

ПРОЛОГ

Сильвия

(Сочинение Сильвии)

Хороший человек

Я считаю, что Теа Яловаара - хороший человек. Она моя мама. Однажды, когда я была маленькой, папа всю неделю был в командировке. Хотя были каникулы. Мама сначала грустила, но потом сказала, что будет нам, девчонкам, расстраиваться по пустякам! И мы пошли гулять и купили мороженое, потому что было лето. Потом мое мороженое упало на землю, но мама совсем меня не ругала, а, наоборот, купила целый пакетик леденцов в виде букв. Я, конечно, угостила ими маму. Если бы наша Земля погибла, и всего один человек остался со мною в живых, я бы хотела, чтобы это была Теа. Мы смогли бы улететь в космос в такой капсуле, в которой были бы запасы еды и вода, а еще, может быть, всякие растения и животные, как в Ноевом ковчеге. И мы смотрели бы на звезды и всю дорогу болтали, а потом нашли бы планету с атмосферой и поселились на ней, и назвали ее Домашней. У меня, конечно, никогда бы не было детей, ведь там уже не будет мальчишек. Но это ничего. Я бы взяла с собой щеночка, таксу, с жесткой шесткой, и мы бы с мамой заботились о ней. Конец.

ДЕЙСТВИЕ 1

Сцена 1

Квартира семьи Яловаара

Теа лежит на диване. Сильвия приходит домой, с рюкзаком за плечами и пакетом с продуктами.

Сильвия

Привет!

(Теа не отвечает.)

Сильвия

Мам, ты спишь?

Теа

Нет.

(Сильвия достает из рюкзака поделку из вафельной ткани.)

Сильвия

Делали на трудах. Смотри.

Теа

Что это?

Сильвия

Мешочек в туалетную комнату. Хочешь подарю тебе?

Теа

Спасибо, не нужно.

(Сильвия разбирает пакет с продуктами.)

Сильвия

Были заказы сегодня?

Теа

Нет. Время года такое. Темнеет. Люди скукоживаются. Осенью никто не хочет менять интерьер.

Сильвия

А весной ты говорила, что именно осенью люди...

Теа

А?

Сильвия

Нам сочинения выдали.

Теа

Ну?

Сильвия

У меня четыре с минусом. «Интересно, но не по теме. Обрати внимание на правописание глаголов.»

Теа

Ладно.

Сильвия

А знаешь, в нашем доме появилась собачка - такса, с жесткой шерсткой. Только что ее видела во дворе. Ужасно милая.

Теа

Ммм.

Сильвия

Мама, а какое животное ты бы себе взяла, если бы смогла выбрать любое?

Теа

Не знаю. Может, аквариум.

Сильвия

А я бы выбрала собаку. Я бы, конечно, с удовольствием взяла корову или лошадь, если бы мы жили не в многоэтажке.

Теа

Ммм.

Сильвия

Мама, почему мне нельзя собачку?

Теа

Сильвия, мы ведь договорились?

Сильвия

У всех в классе есть дома кто-то живой.

Теа

Да, но я не хочу иметь в своей квартире лохматое чудище, которое будет крушить все вокруг.

(Сильвия включает свет.)

Сильвия

Собака не будут ничего крушить, если ее правильно обучить.

Теа

Не гунди.

Сильвия

А я и не гундю, просто говорю.

Теа

Сегодня ужасно темный день... Иди сюда, солнышко, на минутку.

Сильвия

Мне нужно делать уроки, у нас завтра контрольная по английскому.

Теа

Пойди. Будь маминкой маленькой девочкой.

(Сильвия подходит к дивану. Теа выставляет ладони друг против друга, растопырив пальцы.)

Теа

Дома ли наш песик?

(Сильвия просовывает указательные пальцы между пальцами Теи.)

Теа

В поле сено косит.

Сильвия

(вкладывая пальцы в следующий промежуток) Дома ли наш песик?

Теа

На кухню брюкву носит.

Сильвия

(вкладывая пальцы в следующий промежуток) Дома ли наш песик?

Теа

С детишками есть просит.

Сильвия

(вкладывая пальцы в последний промежуток) Дома ли наш песик?

(«Песик» нападает на Сильвию. Теа щекочет Сильвию.)

Теа

Гав-гав-гав!

Сильвия

Мам, скажи, как я говорила свое имя, когда была маленькой.

Теа

Сийвия Яяваала.

Сильвия

Мам, правда ведь, папина передача - никакое не порно?

Теа

Кто тебе это сказал?

Сильвия

Одна девчонка, Минка.

Теа

«Яловаара» - это ток-шоу. Наш папа помогает в ней людям. Выслушивает их и помогает найти решение проблемам в их жизни.

Сильвия

Минка сказала на перемене, что это порно. Все были против меня.

Теа

Знаешь, Сильвия, талантливые люди часто испытывают чувство глубочайшего одиночества и отчуждения. Такова судьба интеллигентного человека.

Сильвия

Какая такая судьба?

Теа

Ну, судьба - это то, что должно случиться неизбежно.

Сильвия

Это как смерть, да?

Теа

Ой, до чего же у тебя густые волосы! У меня всегда были такие жидкие и прямые.

Сильвия

Вот и нет. Твои волосы очень красивые. Намного красивее, чем у меня.

(Звонок в дверь. Теа идет к зеркалу и прихорашивается.)

Сильвия

Пойти открыть?

(Звонок повторяется.)

Сильвия

Мам, дверь открыть?

(Звонок.)

Сильвия

Мама, ну скажи!

Теа

Ну, иди, иди, иди, иди, иди же!

(Сильвия идет к двери. Смотрит в дверной глазок.)

Сильвия

Ой, это же та тетя, у которой такса.

(Сильвия открывает дверь. За дверью стоит Саана, у нее в руках папка.)

Саана

Здравствуй.

Сильвия

Здравствуйте.

Саана

Я - Саана Микконен, соседка с верхнего этажа.

Сильвия

Сильвия Яловаара.

Саана

Твоя мама дома?

Сильвия

Вроде.

(Идет за Теей.)

Саана

Спасибо.

Сильвия

Какая-то Саана. Говорит, что с верхнего этажа.

(Теа идет к двери.)

Теа

Здравствуйтесь.

Саана

Здравствуйтесь. Саана Микконен.

Теа

Теа Яловаара.

Саана

Мы только вчера переехали сюда. В шестую. Микконен-Рииппа. Мой муж - Рииппа. Илари.
У меня к вам петиция.

Теа

А?

Саана

Это касается ситуации в Балтийском море. Пора забыть высокие речи зеленых ради поддержки их имиджа и перейти к конкретным действиям для сохранения баланса в ранимом климате нашего моря.

Сильвия

А наша училка говорила, что если полярные льды растают, то весь Хельсинки уйдет под воду.

Теа

Сильвия, нельзя перебивать взрослых.

Саана

Ну, а разве это уже не произошло? Вот здесь прочитайте. (Протягивает папку.) Упс, извините.

(Браслет Сааны зацепляется за кофточку Теи.)

Саана

О, нет.

Сильвия

Если Хельсинки уйдет под воду, то все люди утонут.

Теа

Давайте, я попробую.

(Теа пытается отцепить браслет.)

Сильвия

Даже маленькие детишки.

Теа

Подойдите сюда, здесь светлее.

Саана

Ага. Извините.

Сильвия

Ничего не останется. Только море. Солнце, может, еще будет светить, но его уже никто не будет называть солнцем, потому что не останется ни одного человека на земле.

Саана

Очень красивая у вас квартира.

Сильвия

Одна вода.

Теа

Спасибо.

Сильвия

И никого вокруг.

Теа

Я - дизайнер по интерьеру.

Саана

В самом деле?

Сильвия

Мама.

Саана

Наверное, это очень... интересно.

Теа

В общем, да. Ну, а ты чем занимаешься?

Саана

А я здесь, в университете.

Теа

Ммм. Преподаешь?

Саана

Нет, пока учусь.

Теа

А-а. Вы, должны быть, очень молоды. Ты и твой... Илари?

Саана

Мне двадцать пять, а Илари на год старше.

Сильвия

Мама.

Теа

Молодые в этом районе редкость.

Саана

Прошлой весной нам удалось заработать невероятную кучу денег. Илари придумал новую компьютерную игру.

Сильвия

Мама.

Саана

Она распродана сейчас чуть ли не по всему... Я даже не знаю, где ее только нет. И Илари захотел квартиру побольше... И это все на его деньги. После крохотной однушки это, конечно, слегка непривычно.

(Браслет, наконец, отцепляется.)

Теа

Ну, вот! У-ух. Присядешь?

Саана

Да. Спасибо.

(Теа углубляется в чтение петиции.)

Сильвия

Мама, я хотела спросить.

Теа

Ммм.

Сильвия

Это важно.

Теа

У тебя есть ручка?

(Саана подает ручку.)

Саана

Извините.

Сильвия

Мам, ты слышишь?

Саана

И огромное спасибо. Весьма ценно, что участвуешь... ете.

Теа

Давай на ты. Если у тебя есть время подождать, то, думаю, и Лаури сможет подписать.
Мой муж еще на студии.

Сильвия

Ма-ма.

Саана

Где?

Теа

Там, на телебашне.

Сильвия

Ма-ам, слышишь?

Саана

Ой, неужели это тот самый Яловаара?

Теа

Лаури Яловаара, да.

Саана

В самом деле? Боже мой. Я ведь его поклонница.

Теа

Вот, как?

Саана

Да-а! Я записываю «Яловаару» каждую неделю на видео. Хотя Илари и говорит: «И нафига ты это социальное порно смотришь?»

Сильвия

Видишь, мама, и Минка так говорит.

Саана

Очень красивая фамилия. Яловаара. Приходит на ум...

Сильвия

Мам, слышишь?

Теа

Ну, говори.

Саана

(одновременно с Сильвией) Что-то лапландское, или...

Сильвия

Спроси, можно мне погулять с ее песиком?

Саана

А ты бы хотела?

(Сильвия кивает.)

Саана

Ой, это ж для меня как дар небесный. Пентти теперь все больше один. Меня прямо совсем совесть замучила.

Теа

Ты сказала, его зовут Пентти?

Саана

Да. В честь Саарикоски. Илари без ума от стихов Пентти Саарикоски.

Теа

Вот как. Ну что ж, Саарикоски совсем не плох.

(Теа декламирует.)

Тюльпаны слишком дерзки, ведь теперь зима.

Все так тихо, так прозрачно и во власти сна...

Я учусь покою, лежа в тишине,

Смотрю, как свет струится на стены, руки мне.

Сильвия

Мама, мне не нравится это стихотворение.

Теа

Я ничего не значу;

Сильвия

Мама, перестань, мне не нравится.

Теа

Нету места взрываю, и по ним не плачу.

Это длинное стихотворение. И короткая жизнь. Короткая, печальная жизнь.

Саана

Да, но... Есть и приятные моменты. Все-таки.

Теа

Я говорю о поэтах. Многие наложили на себя руки.

Саана

И Саарикоски?

Теа

Нет, нет. Сильвия Плат.

Сильвия

Меня назвали в ее честь.

Саана

Вот как? Здорово.

Теа

Она засунула голову в духовку.

Сильвия

Я, когда была маленькая, говорила Сийвия.

Теа

У нее осталось двое детей.

Сильвия

Сийвия Яяваала.

Саана

Какой ужас.

Теа

Такова судьба.

Сильвия

Судьба - это то же, что и смерть.

Теа

Илари работает где-нибудь?

Сильвия

Смерть смерть смерть смерть смерть...

Теа

(перебивая) Сильвия, над такими вещами не стоит ерничать. Извини.

Саана

Ничего. Он работает дома. Над своими компьютерными игрушками.

Теа

Да-а? А почему он тогда не может гулять с собакой?

Саана

Ну, Илари немного... В общем, он не тот человек, который будет наслаждаться пешими прогулками.

Сильвия

Я наслаждаюсь пешими прогулками.

Теа

Ну, ладно тебе, Сильвия.

Сильвия

У меня должно быть что-нибудь еще, не только уроки и игры. Учительница сказала, что детям нужен опыт ответственности в реальной жизни. Мама, плииз, плииз.

Саана

Слушай, почему бы нам не попробовать хоть на пару недель? Вот и посмотрим. Пентти довольно капризный молодой человек. У него слабый желудок.

Теа

Ну ладно, я согласна.

Сильвия

Кла-асс!

Саана

Здорово. Я схожу принесу тебе запасной ключ. Пока!

(Саана уходит.)

Сильвия

Пока!

Теа

Иди давай, готовься к контрольной. Мама пока спокойно поговорит с тетей Сааной.

Сильвия

Но мне можно будет гулять с ее собакой?

Теа

Можно, можно.

Сильвия

Ты ведь потом не передумаешь?

Сцена 2

Позже.

Теа

Слушай, я ведь не имею в виду ничего претенциозного, гламурного, вычурного. Я говорю, что с помощью небольших деталей можно создать по-настоящему уютный интерьер. Я смотрю на тебя и думаю, что, наверное, лучше светлое. Что скажешь? Слушай, Саана, ты ведь моя соседка, я могу зайти к вам и сделать проект - совершенно бесплатно. Если что-нибудь не понравится, то поменяем. Ну, как?

Саана

Ну, можно, конечно... У нас, действительно, сейчас несколько пусто и одиноко. Даже Пентти какой-то потерянный.

Теа

Ну вот, так и договорились.

Саана

Угу. Хотя, послушай, это самое... Мне, наверное, стоит переговорить сначала с Илари.

Теа

Я понимаю. Я очень хорошо понимаю, Саана. Мы ведь можем сделать и так, что я попробую сама поговорить с Илари, если для тебя это сложно.

Саана

В самом деле?

Теа

Конечно.

Саана

Так, наверное, даже лучше, потому что, видишь... в общем, он всегда против любых моих идей.

Теа

Неужели?

Саана

У него довольно большая ... эта самая... личная территория. Такой уж он человек.

Теа

Да-да.

Саана

Но вряд ли ты сможешь быть с кем-нибудь рядом, если не научишься принимать его таким, какой он есть, правда?

Теа

Естественно.

Саана

Это, наверное, звучит ужасно глупо, но... Я сама вообще не придаю никакого значения звездам, популярности, - но сейчас... подумать только - я в доме у Лаури Яловаара!

Теа

Знаешь, у нас с Лаури разница именно в том, что моя сфера совсем не такая эгоцентричная, как телевидение. Тебе с молоком?

Саана

Да, спасибо.

(Теа наливает в кружку Теи молоко, но молоко прокисло и сворачивается в кружке комками.)

Теа

О, ужас! Прости.

Саана

Ничего-ничего.

Теа

Кошмар.

Саана

Ничего страшного.

Теа

Сейчас дам тебе новую кружку. Не успеваю уследить за всеми домашними делами, работа отнимает столько времени. Иногда кажется, что боже мой!

Саана

И не говори!

Теа

У Сильвии - школа, у Лаури - передача... Голова кругом! Не успеваешь и кофе сварить. Перехватишь где-нибудь латте. Здесь рядом класные кафешки. Прямо на берегу. И детям нравится. Изредка лишь замечаешь, что вот есть минутка подумать, да и то не всякий день хватает времени углубиться в себя. А тебе еще двадцать пять лет... Мой отец говорил, что до двадцати пяти время еще идет не так быстро. Так оно и есть.

Саана

В смысле? Ты о чем?

Теа

Жизнь проходит. До двадцати пяти ты живешь еще полной жизнью, масса нового, неизведанного, а после - ты просто плывешь по течению. Все быстрее и быстрее, и быстрее. Я влюбилась в Лаури, когда мне было двадцать пять. Прекрасный возраст. Слушай, сейчас покажу тебя классную вещь.

(Теа уходит. Саана осматривается вокруг, сначала осторожно, потом все смелее. Берет в руки свадебную фотографию Лаури и Теи. Рассматривает вблизи. Сильвия выходит из своей комнаты.)

Сильвия

Не могла бы ты заполнить анкету в моем альбоме?

Саана

Уф, напугала! Конечно. Давай, с удовольствием.

(Сильвия подает альбом Саане.)

Саана

Ага! Я, значит, буду первая. Она что - совсем новая?

Сильвия

Не-е, подарили еще на прошлое Рождество. Я про нее... забыла.

Саана

Ясно. (Начинает заполнять тетрадь.) Любимое животное? Ты же не будешь отпускать Пентти одного, правда?

Сильвия

Нет.

Саана

Собака.

Сильвия

И у меня тоже!

Саана

Даже в парке. Лучший друг...? Ммм... Ну, Пентти. Он слушается только меня.

Сильвия

У меня была одна подружка Эмма, но она переехала, когда мы были в первом классе.

Саана

Да-а. Жаль.

Сильвия

Ну да.

Саана

Любимый цвет?

(Теа возвращается, неся в руках вечернее платье цвета морской волны. Прикладывает его к себе.)

Саана

О-о...

Теа

Ну как?

Саана

Зеленое. Восхитительно.

Теа

Мне кажется, это абсолютно твой цвет. Нравится?

(Теа протягивает платье Саане.)

Саана

Ты - что... это ты мне... хочешь?

Теа

Тебе тебе. Я уже не влезаю. Ну, примерь давай.

Саана

Ладно.

(Саана примеряет платье.)

Теа

Ой, оно тебе даже свободно. Ты такая худенькая.

Саана

Вовсе нет.

Теа

Я в молодости тоже была. Работала долго моделью в «Маримекко», до того как решила основать свою фирму. Да, в те времена мы веселились. Теперь праздники кончились. Отрезало, как ножом. Так уж устроен этот мир. Сначала ты вроде бы чувствуешь себя кем-то и представляешь интерес для других, а через мгновение - тебя уже никто не помнит. Тебе лучше снять джинсы. А то так не понять, идет тебе или нет.

(Саана снимает джинсы.)

Теа

А потом родилась Сильвия. Я стала совмещать материнство с работой. Довольно-таки непростое уравнение, надо сказать.

Саана

Это уж точно.

Сильвия

Да-а, наша Теа даже в магазине думает тыщу лет, пока решит, что она все-таки хочет - я тогда аж бешусь.

Теа

Саана, ты - великолепна. Просто великолепна.

Сильвия

А Лаури, наоборот, берет всего по две-три пачки, чтоб не надо было опять идти.

Теа

(о платье) Тебе точно надо его взять.

Сильвия

А потом все это плесневевает. Ужасно много отходов получается, когда Лаури ходит за покупками.

Саана

Слушай, но не могу же я его просто так взять.

Теа

Конечно, можешь!

Сильвия

Ты лучше сама ходи.

Теа

Ну, ты же не из тех, кто носит какой-нибудь там ширпотреб.

Саана

Да я даже не знаю, куда мне его одеть.

Теа

(возражая) Ну, не начинай.

Сильвия

(Саане) У нас в школе тоже бывают дни, когда нужно приносить, что не нужно, всякий ширпотреб.

Теа

Для такой шикарной женщины повод всегда найдется. Давай, полюбуйся-ка на себя. (Поворачивает Саану к зеркалу.) Ты само совершенство.

Сильвия

Наша училка сказала, что лучше меняться с другими детьми теми игрушками, которые уже надоели, чем покупать новые.

Теа

Думаю, Илари будет в восторге.

Сильвия

Иначе природные ресурсы истощаются.

Саана

Илари теперь, по большей части, все равно, что на мне надето.

Теа

Значит, сделаем так, что не будет все равно. Знаешь, чего здесь не хватает?

Саана

Чего?

Теа

Обожди.

(Теа уходит.)

Саана

Эй, Теа - в самом деле... не стоит.

Теа

Еще парочку деталей!

Сильвия

Но не все в нашем классе приносят что-нибудь. А сами забирают то, что принесла я. Не очень-то честно, правда?

Саана

Что?

Сильвия

Говорю, не очень-то честно. (Теребит дневник.) А у тебя много друзей?

Саана

Да не жалуюсь. А у тебя?

Сильвия

Не очень. Я терпеть не могу стоять на переменах в кружок и болтать, болтать, болтать. Мне нравится играть в кого-нибудь. Но у нас уже никто не играет, кроме, может, второклашек или третьеклашек. Я всегда иду на другой конец двора и играю там сама с собой. Понимаешь, играть сейчас стало не модно.

Саана

Правда? А что модно?

Сильвия

Разные топики, на которых написано (Показывает, как идет надпись над грудью.) типа «Girls just wanna have fun». Знаешь такие?

Саана

Вряд ли.

Сильвия

Или допустим, когда джинсы и мини-юбка вместе, а еще лучше, если джинсы рваные и под ними виднеются какие-нибудь цветные колготки. Лучше всего розовые или полосатые. И еще круто, когда есть пелеринка на юбке.

(Лаури приходит домой.)

Сильвия

У меня, правда, нету такого.

Лаури

Ау-у!

Сильвия

Папа пришел.

Лаури

Есть кто? Ого. Здрасьте.

Саана

Здравствуйте. Я - Саана Микконен. Из шестой квартиры. Микконен-Рииппа. Рииппа - это мой муж. Илари.

Лаури

Очень приятно.

Саана

И мне.

Лаури

Ну? (Треплет Сильвию по волосам.) Как папкина доча?

Сильвия

Нормально.

Лаури

Нормально? Ты уверена? Многие, знаешь, годами медитируют, чтобы было нормально.

Сильвия

Как это так?

Лаури

Ну, чтоб и мужем, и обузой[1].

Сильвия

Это как, пап?

Лаури

Интересно, однако, получается.

Сильвия

Пап, а зачем многие медитируют годами?

Лаури

Хотят уйти в пустоту. Кстати, а где моя жена?

Саана и Сильвия (вместе)

Она пошла...

Саана

...за чем-то.

Лаури

Ясно. Играете в маскарад?

Сильвия

Не, просто мама хотела, чтоб Саана примерила это платье, раз Саана так любит зеленое.

Лаури

Выглядит неплохо.

Саана

Спасибо.

Лаури

«Балтийское море взывает о помощи». Это еще что такое?

Саана

Петиция. Теа подумала, что и вы, может, захотите подписать.

Лаури

Ага. Значит, Теа подумала. А ты не из тех ли, кто против зарастания водоемов?

Саана

Ну, вроде того.

Лаури

А так сразу и не скажешь.

Саана

Ну...

Лаури

Что ж не подписать-то. Ладно, я как старый яхтсмен. Navigare necesse est[2].

Саана

Спасибо.

Лаури

Не за что. (Садится прямо на одежду Сааны.) Значит, только что переехали?

Саана

Да.

Сильвия

Пап, а почему они хотят уйти в пустоту?

Лаури

А? Должно быть, хотят освободиться.

Сильвия

От чего?

Лаури

От всего.

Сильвия

Крейзи.

Лаури

Не обязательно.

Сильвия

Это - как те женщины, которые вдруг берут такси и прыгают в первый попавшийся поезд?

Лаури

Нет. Сейчас это называется приобретением опыта, но в твоём возрасте лучше об этом не знать. Ага. (Читает анкету.) Любимый цвет: зелёный. Любимое животное: собака. Лучший друг: Пентти. Ты всегда такая нервная?

Саана

Я кажусь нервной?

Лаури

Да. У тебя здесь морщинка.

Саана

Морщинка?

Лаури

Угу. Ну, Саана. Любимая еда?

Саана

А-а... ну-у... Овощная лазанья.

(Лаури пишет.)

Лаури

«А-а. Ну-у. Овощная лазанья».

Сильвия

Папка!

Лаури

Любимые занятия?

Сильвия

Не порть мою анкету!

Лаури

Тебе сложно назвать, от чего ты испытываешь удовольствие?

Саана

Простите?

Лаури

Что доставляет тебе удовольствие, Саана?

(Саана думает.)

Лаури

У тебя опять морщинка.

Саана

О, нет.

Лаури

Тебе где-то около двадцати?

Саана

Двадцать пять.

Лаури

Угу. А что тебе доставляет неудовольствие?

Саана

Ну есть кое что.

Лаури

Например?

Саана

Ну... например, потепление климата. Будет ли у моих внуков условия для жизни на этой планете?

Лаури

У тебя уже есть дети?

Саана

Нет. И нет даже уверенности, хочу ли. Скоро на земле будут войны из-за чистой воды и воздуха. Не слишком радужная перспектива. Для будущих поколений, имею в виду.

Лаури

Ага. Серьезное решение. Кого обвиняете?

Саана

Что?

Лаури

Это твой стиль. Обвинять.

Саана

Я сейчас абсолютно серьезно.

Лаури

Вижу.

Саана

Зимы уже значительно теплее и ветренней, чем раньше. Климат меняется. В конце концов, здесь уже не будет условий для нас.

Сильвия

Все люди утонут. Даже маленькие детишки.

Саана

Люди склонны уходить от всего реального. Они будут лучше заниматься аэробикой и читать «советы успешного секса» в женских журналах.

Лаури

У тебя проблемы с оргазмом?

Саана

Что?

Лаури

Ты всех обвиняешь и у тебя проблемы с оргазмом. Есть ли что-нибудь порочное в том, что человек наслаждается своей сексуальностью?

Саана

Нет, по сути, нет.

Лаури

Что значит, «по сути»?

Саана

Да нет... ничего.

Лаури

У тебя была какая-то мысль.

Саана

Но. Потерялась, по всей видимости.

Лаури

И часто так теряется?

Саана

Ну... бывает.

Лаури

Это признак депрессии.

Саана

В смысле?

Лаури

Когда мысль теряется. Испытываешь затруднение при сосредоточении. Весьма типичный симптом.

Саана

Да-а... А я и не знала даже.

Лаури

Другие симптомы есть?

Саана

Нет. Хотя... по правде говоря, лезут иногда всякие мысли.

Лаури

Ясно. Какие, например?

Саана

Ну, такие... иногда совсем безумные. Сажу в трамвае и, вдруг, мне начинает казаться, что у мужчины за моей спиной нож. Он прячет его в пакете.

Лаури

Мужчина, который прячет в пакете нож.

Саана

Да.

Лаури

И что делаешь ты?

Саана

Пересаживаюсь на другое место.

Лаури

Хорошо. Ты пересела. Что дальше?

Саана

Ну, на секунду мне легче, но потом...

Лаури

Что?

Саана

Потом мне начинает казаться, что в портфеле человека, который сидит напротив меня, наверняка бомба. Боже! По-моему, я схожу с ума.

Лаури

Не сходишь. И так, у мужчины, который сидит напротив тебя, в портфеле бомба.

Саана

Да.

Лаури

Дальше?

Саана

Ну, потом... рядом к тому человеком, с ножом, подсаживается какая-нибудь бабуленька-божий-одуванчик и мне хочется предупредить ее.

Лаури

Неужели?

Саана

Да. Ни в ком нельзя быть уверенной.

Сильвия

А Пентти с тобой в этом трамвае?

Лаури

Хорошо.

Сильвия

А Пентти у тебя с собой?

Лаури

К мужчине с ножом подходит дряхлая старушонка и тебя тянет предупредить ее.

Саана

Да, но в то же время у меня в голове бьется мысль, что надо скорее спрыгнуть на следующей остановке, иначе та бомба рванет до того, как я смогу сойти. Но, с другой

стороны, если я сойду сейчас, то не успею в университет, да и вообще, негуманно бросить старушку в трамвае с человеком, у которого в пакете нож.

Лаури

Ясно. Значит, такого рода у тебя фобии... даже можно сказать, что нереальные.

Саана

Ну, не совсем уж они и нереальные, стоит только почитать газеты.

Сильвия

Кого-то топором недавно убили.

Лаури

И часто у тебя возникают подобные мысли?

Саана

Честно говоря, все время. Если я ни чем не занимаюсь. Но, слава Богу, дел разных хватает.

Лаури

Окей. Дел хватает. Ты, должно быть, очень сильная.

Саана

Ну да.

Лаури

А твоя мама - божий одуванчик?

Саана

Ну-у, я не знаю про одуванчик, но она такая... хрупкая что ли...

Лаури

(перебивая) От чего ты бы хотела оградить ее?

Саана

Кого? Мою маму?

Лаури

Да. От чего бы ты хотела оградить свою хрупкую мать?

Саана

Я не знаю.

Сильвия

Женщину убил ее собственный муж. Минка рассказывала.

Лаури

Конечно, ты знаешь, Саана.

Сильвия

Пап, подумай только, ее собственный муж.

Лаури

Помнишь и знаешь.

Сильвия

Интересно, у них были дети?

Лаури

Все дело в том, что ты хочешь или не хочешь осознать. (Взъерошивает волосы Сильвии.)
Ну, что, папкина доча?

Сильвия

Ну-у, не трогай мои волосы!

(Сильвия поправляет волосы.)

Лаури

Это капризы приближающегося переходного возраста.

Саана

Что? А, у Сильвии. Да.

(Теа выходит с аксессуарами в руках.)

Теа

Извини-извини. Я не могла... А ты что здесь делаешь?

Лаури

Живу здесь. Насколько мне известно.

Теа

Ты же никогда не приходишь в это время.

Лаури

Уйти опять на работу?

Теа

Не начинай. Я не это имела в виду. Иди, Саана, к зеркалу.

Сильвия

Я еще не все!

Теа

Потом доделаешь. (Саане.) Смотри-ка, сейчас сделаем так. И вот так. А еще - сюда. Класс!

Сильвия

Класс!

Теа

Одним словом, отлично. (Разворачивает Саану к Лаури.) Что скажешь? Здорово?

Лаури

Не спорю.

Теа

А не выпить ли нам по бокалу вина, раз Лаури пришел?

Лаури

В тебе, по-моему, и так достаточно оборотов.

Теа

Я задала вопрос нашей гостье.

Саана

Нет, спасибо. У меня скоро йога.

Теа

Ну, слушай, чисто символически.

(Теа идет за вином.)

Лаури

Значит, йога?

Саана

Да. Я занимаюсь.

Лаури

Ясно, занимаешься йогой.

Саана

Угу. От четырех до шести раз в неделю – это моя цель.

Лаури

Это уже почти гимнастика.

(Сильвия закончила трудиться над прической, волосы жирные от геля. Позирует.)

Сильвия

Отгадайте, сколько мне еще учить назавтра?

Лаури

Ну... Подозреваю, что достаточно.

Сильвия

Больше тридцати страниц иглиша.

Лаури

И как же это все поместится в такой маленькой головке, да еще когда так туго натянуты.

Сильвия

Дурак! Мама, Лаури такой дурак.

Теа

Знаю, солнышко.

Саана

Прикольная до чего у вас эта Сильва.

Лаури

Гены хорошие.

(Теа возвращается с бокалами.)

Теа

Лаури, конечно, ни за что не упустит случая прорекламирровать свои «крутые» гены.

Лаури

Ага. А ты - чемпион Европы по открыванию бутылок.

Теа

Хотя зубы плоховаты.

Лаури

Уже, никак, открыта была?

Теа

Да и высоты панически боится...

(Теа протягивает Саане бокал вина.)

Саана

Я не буду, спасибо.

Лаури

Твои гены в Сильвии, кстати, тоже рекламируются. Заодно.

Теа

Ну, бери давай, Саана.

Саана

Понимаешь, мне нельзя, чтобы в организме был алкоголь, даже кофеин.

Теа

Здесь же чуть-чуть.

(Саана берет бокал.)

Теа

Что если я зайду к вам завтра, Саана, побеседовать с твоим мужем. Вы будете дома? Ой, до чего же я рада, что наконец-то смогу взяться за интересную работу.

Лаури

Ты про что?

Теа

Я обставляю квартиру Сааны и Илари. Шестой этаж. (Саане.) Об этом люди даже не задумываются, но боязнь высоты - это такая штука, которая резко ограничивает жизнь человека. Лаури никогда не соглашался жить выше, чем второй этаж. (Пьет.) Возможно, кстати, что это фаллическая проблема.

Лаури

(перебивая) Ты, Теа, так интересно все рассказываешь...

Теа

(перебивая) Он никогда не поднимается на башни.

Сильвия

Да. Как в Париже.

Теа

Потому что тогда ему начинает казаться, что тут чего-то гораздо больше, чем у него.

Лаури

(вместе с Теей) Ты, милая, так занимательно анализируешь мои недостатки.

Теа

Разве не удивительно, что после двадцати лет брака мой муж все еще находит меня интересной?

Саана

Да, наверное.

Сильвия

Как в Париже, мама.

Лаури

У одного боязнь высоты, у другой избирательный слух.

Сильвия

Мы были с мамой в Париже вдвоем на Эйфелевой башни, а Лаури забоялся пойти. У нас был женский день.

Лаури

Значит, женский.

(Лаури треплет Сильвию по волосам.)

Сильвия

Переста-ань! Противный!

Лаури

Противный-препротивный.

Сильвия

В этом доме никто не может нормально жить!

Теа

Ну вот. Смотри. Опять ты ее довел.

(Лаури замечает, что его ладонь липкая.)

Лаури

Фу, ну и намазалась.

Теа

Как бы я все-таки хотела жить в квартире на верхнем этаже! Было бы чувство пространства. Любовалась бы горизонтом. Ну что ж поделаешь, когда близкий человек не может. Не может, не может!

(Лаури встает.)

Теа

В семье всегда идут на поводу у слабейшего. В этом-то, говорят, и есть та самая любовь и в радости, и в горе.

Лаури

Она самая.

(Лаури вынимает из портфеля деловые бумаги.)

Саана

Ну ладно... Я, наверное, пойду.

Теа

Посиди еще, дорогая.

Саана

Нет, мне в самом деле пора. У меня будет ужасное состояние, если пропущу занятие.

Лаури

Сейчас многие увлечены йогой.

Саана

Да, многие.

Лаури

Много йоги. Что же в ней так привлекает?

Саана

Я приобретаю некое равновесие.

Лаури

Тебе бы, наверное, тоже это не помешало, дорогая.

Теа

Не помешало бы, не помешало. Так же, как и твоему животу. (Наливает еще вина.) Саана?

Саана

Нет, мне в самом деле пора уже.

Теа

Ну, выпей, раз уж я налила.

Саана

Извини. (Пьет.) Теа, я ведь никак не обидела тебя сейчас... или вас... Ведь так?

Теа

Что? Нет. С чего вдруг?

Саана

Показалось просто... в общем... хотя, ладно, ничего. Извини.

Теа

Эй. (Обнимает Саану.) Я очень рада, что мы познакомились. Здорово, что зашла. Заходи еще.

Саана

Хорошо.

Теа

Мы ведь завтра увидимся?

Саана

Да, точно. Ой, а как насчет этого самого... петиции?

Теа

Лаури?

Лаури

А-а. Конечно. Нет проблем, такой красивой девушке я всегда готов дать автограф. (Подписывает.) Пожалуйста.

Саана

Спасибо. Извините. Пока.

(Саана уходит.)

Теа

Приятная девочка...

(Лаури не отвечает.)

Теа

Лаури, иди сюда, ко мне.

Лаури

Надо просмотреть завтрашние бумаги.

Теа

Ну, милый, поди.

Лаури

Мне надо работать.

Теа

Ну работай, работай. (Теа берет томик стихов. Листает. Читает вслух.)

Муж и дочка смотрят с фотографии;

Их улыбки у меня в душе,

Ямочки на щечках так очаровательны,

И не нужно слов уже.

Лаури

Почитай лучше комиксы.

Теа

Сильвии больше не приходят комиксы. Ей приходит «Girls».

Лаури

Что такое «Girls»?

Теа

Ты не знаешь, что такое «Girls»?

Лаури

Понятия не имею.

Теа

Здравствуйте. Добро пожаловать на эту планету.

Сцена 3.

Комната Сильвии.

Сильвия играет одна в своей комнате. На ней спортивный костюм. Сильвия изображает фигуристку и одновременно голос телекомментатора.

Сильвия

И следующей выступает фигуристка под номером девятнадцать. Это - Сильвия Яловаара из Финляндии! (Бурные аплодисменты. Сильвия кланяется.) Напряжение в зале можно

ощутить буквально кончиками пальцев. Этого момента ждали все, приехавшие на соревнования и собравшиеся здесь, в этом зале. И вот - ее выход. Итак, Сильвия Яловаара! (Сильвия танцует.) Девочка, которая в восьмилетнем возрасте попала в страшную аварию и оказалась парализованной с головы до пят. Но силой воли и своим неумным жизнелюбием она победила болезнь. Она - снова среди нас. Сильвия из небогатой семьи, ее родителей даже не могли позволить купить дочери настоящие коньки. Но это юное дарование научилось использовать лезвия кухонных ножей, прикрепляя их к обычной обуви, чтобы продолжать кататься. Минка и Санни, и все мальчишки из класса смеялись над Сильвией, но она не обращала на это никакого внимания. И сегодня она представляет Финляндию на Чемпионате мира по фигурному катанию. На ней бархатный костюм цвета ночного неба, воланы которого сверкают, как звезды. Ее красота очаровала весь зрительный зал. На левой трибуне, в верхнем ряду, сидит молодой человек, которого зовут Антон. Он в шестом «Б» и считает, что Сильвия самая восхитительная и прикольная девушка на свете. Элементы, которые выполняет Сильвия, безупречны. (Аплодисменты.) Тройной прыжок просто великолепен! («Публика» ликует.) Ну вот, Сильвия Яловаара блистательно заканчивает свою произвольную программу. (Сильвия кланяется.) На экране мы можем видеть счастливых родителей Сильвии - Тею и Лаури Яловаара. И слезы радости на их лицах. Да, этого момента они ждали всю жизнь.

Тея и Лаури (в воображении Сильвии)

Браво, Сильвия! Браво!

Сильвия

Аплодисментам нет конца. Публика в полном восторге, на лед летят игрушечные медведи. (Сильвия швыряет плюшевые игрушки.) И тут на встречу Сильвии выбегает мальчик по имени Антон. (Сильвия берет медвежонок, который изображает Антона.) Он подходит к королеве вечера и опускается перед ней на колени. «Я люблю тебя, Сильвия», - говорит Антон. Они целуются. (Медвежонок и Сильвия целуются.) Весь стадион стоя приветствует Сильвию Яловаару криками «ура». (Сильвия кланяется.) Надо сказать, что атмосфера в зале сейчас на высоте. Ну, а нам пора прерваться на блок рекламы. Что ж, мы оставляем Сильвию и ее друзей праздновать удачное финальное выступление. Наша трансляция завершена.

Медвежонок-Антон

Наконец-то мы вдвоем.

Сильвия

Да. Антон, ты сегодня говорил серьезно?

Медвежонок-Антон

Конечно.

Сильвия

Ты можешь повторить это еще раз?

Медвежонок-Антон

Я люблю тебя, Сильвия.

Сильвия

И я тебя.

Плюшевые игрушки

Добро пожаловать в Финляндию, Сильвия. Весь наш класс неотрывно смотрел твое выступление по телевизору. Классная у тебя медаль. Ты лучшая, самая красивая в мире.

Сильвия

О, спасибо, спасибо. Но самое главное - это ваша любовь.

(Сильвия целует медвежонка-Антон.)

Сцена 4.

Квартира семьи Яловаара

Теа слушает какую-то страстную музыку, любовные арии и проч. Посредине комнаты, на полу лежит мешок для мусора, в который Теа запихивает разные вещи со стола и подоконников. Сильвия приходит домой, школьный рюкзак за плечами и пакет с продуктами в руках.

Сильвия

Привет.

(Теа не слышит.)

Сильвия

Привет!

(Сильвия выключает музыку.)

Сильвия

Что они так воют!

Теа

Они не воют. Это любовь.

Сильвия

А ты что делаешь?

Теа

Навожу декор.

(Теа бросает вещи в мусорный мешок.)

Теа

«Получишь то, от чего отрекся».

Сильвия

Кому ты собираешься это отдать?

Теа

Выброшу вон.

Сильвия

Мама! Ты не можешь их выбросить.

Теа

Почему? Для чего они мне?

Сильвия

Тебе нужно отнести их на переработку. Природные ресурсы истончаются. Кроме того, вот это вообще - мое!

Теа

Боже мой, я больше не могу! (Бросается на диван.) Знаешь, я так устала от этой квартиры. А эти цвета - они меня просто душат! Ничего, Сильвия. Теперь придумаем нечто совершенно новое. Что-нибудь дерзкое. Может, драпировку из ткани. Ты помнишь тот яблочный узор «Маримекко»?

Сильвия

Нет.

Теа

Ну-у! Я хочу что-то подобное.

Сильвия

Я тогда еще даже не родилась, когда ты работала в «Маримекко».

Теа

Что-нибудь гротескное. И яркое. А что здесь делает этот комод? Он бы гораздо лучше смотрелся у той стены.

Сильвия

Он и был там раньше.

Теа

Я, знаешь, собираюсь обить его заново. Чем-нибудь алым. Как тюльпаны. Как рот у африканской кошки. Алым. Чудное слово. Скажи-ка, Сильвия. Алым.

Сильвия

А-лым.

Теа

Точно. Так. Чувственно.

(Теа делает «велосипед», лежа на диване.)

Сильвия

Мам, а как выглядит африканская кошка?

Теа

Без понятия. В журнале «Красота и здоровье» писали, что нужно делать так, чтоб не было варикоза.

Сильвия

Варикоза. Фига себе! Это что?

Теа

Ну, это такие синие, отвратительные прожилки, бывают у старых женщин на ногах. Делай, как я.

Сильвия

Так, да?

Теа

Ага, так. А теперь немножко гимнастики для девочек.

Сильвия

Какой?

Теа

Поработаем мышцами, которыми пишем. Сожмем - и разожмем. И опять сожмем.

Сильвия

Мама!

Теа

Ах, я ведь живая! Живая, Сильвия. (Поет.) Очи темные, очи страстные! Та-ра-та-ра-ра, та-ра-та-ра-ра.

Сильвия

Тоска полная. Пентти не будет все выходные! И зачем нужно было Саане ехать на этот митинг?!

Теа

Куда?

Сильвия

В Лимингу на митинг. На какую-то птицеферму. Пентти будет дома только в понедельник вечером.

Теа

На этих выходных, что ли?

Сильвия

Да.

Теа

Так-так.

(Теа изучает свой ежедневник.)

Сильвия

У тебя сейчас много заказов?

Теа

Да нет, я думаю. Окей. Дальше! Как тебе эти шторы?

Сильвия

Ничего.

Теа

По мне они немного тускловаты. Точно, жутко тусклые.

(Срывает штору.)

Теа

Нельзя привязываться, Сильвия. Человек не должен ни к чему привыкать. И ни к кому. В жизни всегда должен быть стимул двигаться вперед. Ко всему привыкаешь, но ни к чему не стоит привыкать. Carpe diem[3]! Понимаешь?

Сильвия

Это типа если не нравится быть кем-то, то можно стать совсем другим?

Теа

Глупышка моя.

Сильвия

Мам, а ты знаешь, что есть такие собаки, у которых совсем нет шерсти?

Теа

Па-па-ра-па-ра-па! Я знаю, чем это закончится. Да-дам да-дам да-дам...

Сильвия

Если бы у меня была собачка без шерсти, я бы ее очень хорошо обучила. А Пентти стал бы ее лучшим другом, они смогли бы вместе бегать в парке. Без поводка.

Теа

С этим ковром покончено!

(Теа сворачивает ковер.)

Сильвия

Моя собака слушалась бы только меня. И она была бы такая смиренная, что я могла бы даже брать ее с собой в школу. И еще, если бы она вдруг начала нюхать что-нибудь, то мне стоило бы только сделать так (хлопает себя по бедру), и она сразу прибежала бы обратно. Смотри, мама, вот так.

Теа

Фу, ужас, какой пыльный! Не представляю, как я могла его купить. Опа!

(Теа кидает ковер в прихожую, следом летит мешок с мусором.)

Теа

Разве не здорово иногда поменять обстановку?

Сильвия

Да, это точно.

Теа

Что ты кислая, как лимон? Смотри, останешься старой девой.

(Лаури приходит домой. У него в руках букет цветов.)

Лаури

Привет! Я заскочил забрать кое-какие бумаги и что-нибудь перекусить. Черт. Сегодня все идет как попало. Ты не брала мои бумаги?

Теа

Вот еще. Нет.

Лаури

Черт подери! До чего же бабы умудряются захлупить квартиру! Больше нечем заняться?
Мне нужны бумаги к половине.

Сильвия

Вот эти, что ли?

Лаури

А? Где они были?

Сильвия

Там.

Лаури

Там я их точно не оставлял.

Теа

Сложнее всего увидеть то, что перед носом.

Сильвия

Ну, хорошо, что нашлись.

Лаури

Это тебе.

(Протягивает цветы Тее.)

Тea

Спасибо.

Лаури

А это тебе.

(Лаури треплет за волосы Сильвию.)

Сильвия

Ну хва-атит!

(Тea рассматривает визитку, прикрепленную к букету.)

Тea

Что за Райя-Синикка Липпонен-Берг?

Лаури

Какая-то фанатка моей программы.

Тea

Да? Здорово.

Лаури

Ну ладно. Всем салют. Чмок-чмок. Пока.

Теа

Лаури, мне нужно попасть на Дизайнерский форум в Оулу в конце недели.

Лаури

А? У меня запись в студии.

Теа

Это важно.

Лаури

Я понимаю, но у меня запись.

Теа

Как ты думаешь, наша девочка справится денек без опеки?

Лаури

Давай поговорим об этом позже.

Теа

Ты ведь справишься, Сильвия?

Сильвия

Само собой.

Лаури

Что это ты тут задумала? Когда собираешься вернуться?

Теа

В воскресенье вечером. До чего ж прелестные тюльпаны. (Расставляет цветы.) Именно их здесь и не хватало.

Лаури

Окей. Мы приедем тогда с Сильвией в аэропорт тебя встречать.

Теа

Хорошо... Хотя, зачем вам ехать в такую даль. Я возьму такси.

Лаури

Пустяки, мы приедем. Небольшая воскресная прогулка. Мы с Сильвой давно ничего вместе не мутили. Да, Сильва?

(Лаури треплет Сильвию по волосам.)

Сильвия

А-а!

Теа

Ну, как хотите.

Лаури

Пока тогда!

Теа

Пока.

(Лаури уходит.)

Сильвия

Папаша - просто кошмар.

Теа

Это уж точно.

(Теа погружает лицо в тюльпаны. Дышит ими.)

Теа

Иди сюда, солнышко. Мама расскажет тебе один секрет.

Сильвия

Правда? У тебя есть для меня секрет?

Теа

Да.

Сильвия

Это живое?

Теа

Да.

Сильвия

Начинается на «с»?

Теа

На «с», как «сосед».

Сильвия

Это то, что я однажды получу?

Теа

Ну-у... хмм... может быть. Однажды.

Сильвия

Ну скажи! Мама, скажи!

Теа

Помогите.

Сильвия

Скажи «с» скажи «о» скажи «б» скажи «а» скажи «к» скажи «а» скажи: собааак...

Теа

Это один мужчина.

Сильвия

Ага.

Теа

Только это никому нельзя говорить. Между нами девочками. Хорошо?

Сильвия

Хорошо...

Теа

Ты даже не представляешь, Сильвия, как это замечательно - разговаривать с мужчиной, который тебя понимает.

Сильвия

Так ведь папа как раз и понимает - все проблемы и ... это самое, как они там называются... в жизни людей.

Теа

Это, солнышко, немного другое. Просто... знаешь, я так влюблена! Разве не удивительно, Сильвия? Я опять чувствую себя, свое тело, эмоции, мысли. Ты, Сильвия, даже не можешь представить... Я так счастлива! Разве не здорово?

Сильвия

Наверное...

Теа

Зайка... это так глупо. Так глупо плакать, когда ты счастлива. (Сморкается, отдает салфетку Сильвии.) Я сама не знаю, чем это все кончится. Я просто люблю его. И он любит меня. Никто никогда не любил меня так, как он. Когда я с ним, мне больше ничего не нужно. Ничего и никого. Ах! Я не могу дождаться, когда снова увижу его, а потом еще, и дни будут лететь, а за ними годы, и ты станешь взрослой, у тебя появятся свои дети и они вырастут, а я состарюсь, и в конце мы все умрем!

Сильвия

Ну, и что же тут ждать?

Теа

Как что? Ах, жизнь, жизнь...

(Теа крутит «велосипед».)

Сильвия

Мам, а ты знаешь, что пингины делают зимой круг. Показывали по «Дискавери». Когда одни пингины отправляются на юг ловить рыбу, то другие делают круг. То есть это, конечно, называлось по другому, не круг, а какая-то... пираль.

Теа

Спираль.

Сильвия

Да. Их детеныши в центре, и они остаются в тепле. А взрослые пингвины движутся по кругу так, чтобы никому не пришлось быть все время с самого краю. Здорово, правда?

Теа

Ммм.

Сильвия

А иначе они непременно бы замерзли до смерти. Там, на южном полюсе, приличный холод.

Теа

Знаешь, Сильвия - ничто в мужчине так не убивает, как эмоциональная заурядность.

Сильвия

Что?

Теа

Остерегайся таких, которые боятся чувств. Меня, по крайней мере, не устраивает мытье грязных кастрюль. «Налаженный быт». Что за херня? Лично я хочу жить!

Сильвия

Не ругайся.

Теа

А ты не командуй.

(Сильвия смотрит на свадебную фотографию Теи и Лаури.)

Сильвия

Вы теперь, значит, разведетесь с нашим Лаури, да?

Теа

Да нет же. Не разведемся, конечно. Ты, золотко, поднимешь трубку, когда я позвоню в воскресенье? Где-нибудь в начале вечера. Я позвоню и скажу, что уже взяла машину. Ты просто передашь это Лаури. Ладно?

Сильвия

А почему ты сама не скажешь?

Теа

Помоги, детка, маме в этот раз.

Сильвия

Не хочу врать.

Теа

В этот раз.

Сильвия

Я не хочу врать папе.

Теа

Знала бы ты, сколько он врал мне за все эти годы.

Сильвия

Ну, ладно.

(Сильвия бросает носовой платок Теи в мусорный мешок.)

Теа

Мамина помощница.

(Теа прижимает ладони друг ко другу, протягивает их Сильвии.)

Теа

Ну? Дома ли наш песик?

Сильвия

Если вы разведетесь, то я останусь жить с папой. Чтоб ты знала просто.

(Сильвия идет в свою комнату, хлопает дверью.)

АНТРАКТ (не надо)

ДЕЙСТВИЕ 2

Сцена 5.

Комната Сильвии.

Сильвия играет в дискотеку.

Сильвия

Дискотека для шестиклассников. Антон стоит в спортзале около стены со своими друзьями. Они смотрят на танцующих девочек.

(Сильвия танцует.)

Сильвия

Антон говорит: Смотрите, мужики, какая задница. И показывает на меня. Друг Антона: «Она же еще малюшка, наверное, в четвертом». «И что?» - говорит Антон. У Антона уже есть настоящая подружка, она в восьмом и у нее огромная грудь, но он влюблен именно в меня. Антон подходит и начнет танцевать передо мной.

(Сильвия танцует. Мишка – это Антон.)

Медвежонок-Антон

Привет.

Сильвия

Привет.

Медвежонок-Антон

Как тебя зовут?

Сильвия

Сильвия.

Медвежонок-Антон

А я - Антон.

Сильвия.

Антон. Красивое имя.

Медвежонок-Антон

Знаешь, а ты ничего.

Сильвия

Правда? Спасибо.

Медвежонок-Антон

Лучшая задница во всей школе.

Сильвия

А ты самый красивый парень, какого я только встречала.

Медвежонок-Антон

Хочешь со мной встречаться?

Сильвия

Что ж, давай.

(Целуются.)

Сильвия

Знаешь что, Антон?

Медвежонок-Антон

Да?

Сильвия

«Никто никогда не любил меня так, как ты.»

Медвежонок-Антон

Пошли в мужской туалет?

Сильвия

Пошли.

(Идут в шутку в мужской туалет.)

Медвежонок-Антон

Потрахаемся?

Сильвия

Это так, чтоб лечь под одеялом друг на дружку и снять всю одежду?

Медвежонок-Антон

Да.

Сильвия

Что ж, давай потрахаемся.

(Сильвия и медвежонок прячутся под одеяло.)

Сцена 6.

Квартира семьи Яловаара.

Субботний вечер. Лаури приходит домой.

Лаури

Есть кто дома? Папка немного задержался сегодня. Сильвия! Ты где?

(Лаури открывает дверь в комнату Сильвии.)

Сильвия

Нельзя заходить сейчас!

Лаури

Ты смотрела «Яловаару»?

Сильвия

Смотрела. Уходи.

Лаури

Ну и как тебе папка?

Сильвия

Нормально. Выпендривался только чересчур. Ну, уходи же!

Лаури

Вот как, выпендривался, значит. (Лаури идет за пивом.) Это программа, видишь, не для астрофизиков делается. Я сегодня был просто в ударе. Даже продюсер в восторге.

(Сильвия выходит из комнаты. На ней облегающий короткий наряд, лицо накрашено. Крадется в прихожую.)

Лаури

Эй, астрофизик. Хочешь, посмотрим какой-нибудь фильм сегодня? Может, диснеевскую «Золушку», ты ведь ее любишь?

Сильвия

Не, я обещала погулять с Пентти.

Лаури

Опять? Удивительно, зачем люди берут бедных тварей, когда у них совершенно нет времени ими заниматься. Во что это ты вырядилась?

Сильвия

В одежду.

Лаури

Не замерзнешь?

Сильвия

Не. Я не долго. Пока.

Лаури

Пока.

(Сильвия уходит. Лаури остается один.)

Лаури

Та-ак. Па-ба-па-ба. Та-ди-да. Вот так-то.

(Лаури включает телевизор, щелкает по каналам, идут скучные программы. Лаури отыскивает любимый DVD-диск. Включает порно. Стоны. Звонок в дверь. Планы Лаури рушатся, громкость перескакивает до максимума, пиво разбрызгивается и проч.)

Лаури

Черт. Иду! Что, забыла ключ?

(Лаури открывает дверь. За дверью Саана. На ней одежда, которую надевают, когда едут на природу. За спиной рюкзак.)

Саана

Привет.

Лаури

Привет.

(Саана проходит мимо Лаури в квартиру.)

Лаури

Теи нет дома. Уехала в Оулу на дизайнерский форум. Вернется в воскресенье.

Саана

Да, она говорила.

(Саана падает на диван.)

Лаури

Сильва тоже только что ушла.

Саана

«Яловаара - это место для твоей жизни, твоих вопросов. Это место для тебя.»

Лаури

Что?

Саана

Извини. Я... не знаю. Я слегка не в себе.

Лаури

Окей.

Саана

Мне нужно было ехать в Лимингу, на митинг.

Лаури

Да. Теа говорила.

Саана

Я совершенно разбита. Хотела только одного - поехать домой.

Лаури

Вызвать лифт?

Саана

Нет! Я не хочу туда.

Лаури

Хотела, но расхотела?

Саана

Ммм. Словно там никого нет. Хотя, на самом деле, и есть.

Лаури

Там Рииппа.

Саана

Ааа... Не хочу щас думать об этом.

Лаури

О чем, об этом?

Саана

Ни о чем. Можно я здесь немного полежу?

Лаури

Как хочешь.

Саана

Я, наверное, тебе мешаю.

Лаури

Ну, субботний вечер. Долгая трудовая неделя позади...

Саана

Почему мужчины любят только миниатюрных женщин?

Лаури

Разве?

Саана

(развалившись на диване) Мужики возбуждаются от «расслабься, я сделаю тебе все, что захочешь»? В этом же вся фишка, да? Крупная женщина - нечто вроде угрозы, да? Наверное, поэтому женщины пытаются принизить себя в обществе мужчины.

Лаури

Пытаешься принизить себя сейчас?

Саана

Извини. (Поднимается.) Никогда не умела вести себя как надо. Как подобает женщине.

Лаури

По отношению к кому?

Саана

К кому, к кому... К мужчинам!

Лаури

По-моему, ты слишком заморачиваешься.

Саана

Да? Может быть.

Лаури

Послушай, женщинам вообще не стоит заморачиваться. Мужчины хотят вас такими, как вы есть. Вы неотразимы для нас.

Саана

Эх, хоть бы раз почувствовать себя неотразимой. (Смотрит на обложку DVD.) А... Шоу Билла Кросби. Можно немножко посмотреть?

Лаури

Ммм... Это папкина личная кассета.

Саана

Что?

Лаури

В смысле, порно мое.

Саана

Извини. Я просто всегда смотрела это шоу, когда была маленькой.

Лаури

Да-а. Бывает.

Саана

Я тоже мечтала, чтоб у меня была такая семья, где все всегда веселые и отец постоянно откалывает шуточки.

Лаури

Ну, с такими нереальными мечтами эту ерунду и продают.

Саана

Да. Лаури, а сколько тебе лет?

Лаури

Угадай.

Саана

Ну, если б я могла угадать, то, наверно, не стала бы спрашивать.

Лаури

Тридцать пять.

Саана

Тридцать пя..?

Лаури

Да нет. Пятьдесят два.

Саана

Сколько? Ты мог бы быть моим отцом.

Лаури

Твоим отцом?

Саана

Да. Я имею в виду физически.

Лаури

Ты бы хотела, чтоб я был твоим отцом?

Саана

Нет. То есть физически. Ну вот, сейчас заплачу. Извини.

Лаури

Я не знаю, что сейчас в тебе происходит, но мне почему-то хочется сказать тебе, что ты, Саана, классная штучка. Классная штучка и привлекательная женщина. Не пойми меня сейчас неправильно.

(Саана идет и садится Лаури на колени.)

Саана

Можешь это повторить?

Лаури

Что?

Саана

То, что ты сейчас сказал.

Лаури

Ааа... Не пойми меня неправильно.

Саана

Не это. То, что ты сказал до.

Лаури

Слушай, Саана, не теперь. Скажи, а что сейчас вообще происходит?

Саана

Ну... (Саана целует Лаури.) Например, вот это.

Лаури

Кхм. Извини. Не думаю, я не уверен, что...

Саана

Тсс. Не говори ничего.

(Саана целует Лаури.)

Лаури

Ого. Да ты почти снегурочка. У тебя жутко холодные пальцы.

Саана

Всегда такими были. Последствие анорексии.

(Целуются. В квартиру заходит Сильвия. Старается не шуметь. Запыхалась, словно бежала, с зареванным лицом. Сзади на юбке - большое пятно крови.)

Лаури

Ну как, пальцы уже согрелись?

Саана

Ммм.

Лаури

Что?

Саана

Тише.

(Ситуация накаляется. Когда Саана уже не успевает в ритме Лаури, она открывает глаза. Сильвия проскальзывает к себе в комнату.)

Сцена 7.

Квартира Сааны и Илари.

Хлопает дверь. Теа одна, обнажена.

Теа

Илари! Не уходи, милый. Давай поговорим. Я хочу быть с тобой. Я хочу, чтобы мы уехали отсюда. Возьмем такси и прыгнем в первый попавшийся поезд, согласен? Мы сможем жить вместе, Илари. Я уже представляю наш дом. Небольшой, вокруг яблони. Мы вместе сгребаем снег. Ты теряешь терпение и заваливаешь меня в сугроб. Сверкают звезды. Твои глаза тоже сверкают. Твои ресницы, пушистые от инея. Ты целуешь меня. Долгий поцелуй. Совсем не холодно, хотя мы лежим в снегу... Вечерами мы подолгу сидим, обнявшись, слушаем музыку, горят свечи. Мы разговариваем. Разве не чудесно, Илари? Не будь так жесток со мной. Я знаю, что ты не хочешь этого. Твоя жестокость, Илари, велика, как твоя любовь секунду назад. Это лишь обратная сторона одной медали. Только от нас зависит, что мы выбираем, Илари. Захотим ли мы любить, захотим ли мы претворить в жизнь то, о

чем вместе мечтали. Ты и я. Или же мы предпочтем сейчас сдаться перед страхом и жестокостью. Илари, что мы выберем? Илари, не оставляй меня здесь. Вернись. Может, ты еще пока не можешь. Если я как-то давлею на тебя, скажи мне. Скажи что-нибудь. Ты ведь здесь совсем рядом, правда? Прости меня. Прости, что я была такой нервной. И винила тебя за это. Винила тебя за свое собственное ощущение. Я не понимала, что... что на самом деле могу ранить тебя. Ведь ты любишь меня. Прости, Илари. Я была ужасной. Просто чудовищем была, прости. Не будем все разрушать. Не будем пачкаться, любимый. (Теа прислоняется к двери.) Любимый, я чувствую тебя. Ты рядом. А ты меня чувствуешь? Ты чувствуешь. Любимый. Дай руку. Сюда. Дай. Я чувствую тебя. Прикоснись ко мне. Илари, прикоснись. Я чувствую тебя. Илари. Я чувствую тебя. А-а-ах ах ааааааах... (Оргазм.) Любимый, родной, как прекрасно... Илари, спасибо. Спасибо, любимый. Спасибо. Скажи что-нибудь, милый. Хотя нет, не надо. Не говори ничего. Я знаю твои мысли. Я знаю, что ты уже простил меня. Тебе ничего не нужно делать, милый. Я подожду. Я буду ждать столько, сколько нужно, любимый. Я здесь. И я жду тебя. Я лягу на пол. (Ложится на пол.) Я лежу, и так тихо. Я не буду мешать тебе. Я ничего не буду говорить. И что говорить, если ты слышишь мои мысли? Я жду тебя в полной тишине. У меня все хорошо, пока я знаю, что могу ждать. Ничего страшного, я буду ждать тебя здесь. Я жду тебя, Илари. Илари, где ты? Почему я больше не чувствую тебя? Не бросай меня, Илари. Не бросай меня сейчас. Не бросай... Если ты сделаешь это, то я открою окно и спрыгну. Серьезно спрыгну. Я не шучу. Я открываю окно... Я прыгаю... Сильвия! Моя маленькая Сильвия, моя дочурка. Мама никогда, никогда, никогда... Все это тотальное заблуждение. Вся жизнь - сплошное дерьмо и заблуждение. Илари, ты - сплошное дерьмо и заблуждение!!! Иди ты на...!!! У меня ничего нет. Ничего... Сильвия, крошка, Сильвия, мама скоро придет. Мама защитит тебя. Мама будет заботиться и защищать тебя. Заботиться и защищать. Мама защитит.

Сцена 8.

Квартира семьи Яловаара

Саана сидит полуодетая на диване и плачет. Лаури смотрит на нее.

Лаури

Ну? И как зовут твою теперешнюю проблему?

Саана

Я просто... Я не знаю, хотела ли я на самом деле... Или это все, чтоб тебе сделать приятно.

Лаури

Эй. Это была твоя инициатива.

Саана

Моя... Я не про это. Я раньше никогда не изменяла Илари.

Лаури

Слушай, не пойти ли тебе к себе и самостоятельно разобраться?

Саана

Неужели тебе все равно? И нет никаких угрызений совести?

Лаури

С чего бы?

Саана

Ну, хотя бы из-за Теи.

Лаури

Знаешь, что такое биполярное психическое расстройство?

Саана

Нет.

Лаури

Сейчас разьясню. Это знаешь как? Когда временами движешься в бешеном темпе - дизайн там, покупки, прочая ерунда, а потом - раз! (Ударяет рука об руку.) Диу дау диу дау. Выбыл из игры. Я говорю о Тее. Я говорю о своей жене.

Саана

Я поняла.

Лаури

Она считает себя эмоционально ранимым человеком. Я имею в виду, что если что-то вдруг идет не точь-в-точь по намеченному ею плану, с ней сразу же случается приступ. Ее жизнь рушится, так как я, видите ли, не понимаю ее тонкой душевной организации. Люди, которые считают себя эмоционально ранимыми субъектами, - это на самом деле эгоистичные нарциссы. Остерегайся их. Это не истинное переживание. Она хочет эксцентрики, острых ощущений. И если не находит их, то готова биться головой о стену, лишь бы получить некое подобие эмоций. А я, естественно, бездушный мерзавец, потому что считаюсь не только с сиюминутными эмоциями, но и с реальностью. У Теи ведь нет ощущения почвы под ногами. Ее собственный эмоциональный мир является для нее абсолютной истиной во всем. И я в нем даже не существую. Будь я отъявленным негодяем или героем, меня там все равно не будет. Ее мать точно такая же. Не удивлюсь, если узнаю, что ее старик крякнул от инфаркта раньше времени. И я бы загнулся, если бы таких было двое. Знаешь, Саана, я ведь довольно одинок в своем браке.

Саана

Жалость к себе, однако, не причина для измены.

Лаури

Именно. Спасибо за совет. Который час?

Саана

Половина двенадцатого.

Лаури

Черт. Не может быть.

Саана

Посмотри сам.

Лаури

Где эта девчонка? (Идет в комнату Сильвии.) Она ушла около семи гулять с твоей собакой.

Саана

Пентти сейчас нет дома.

Лаури

Что?

Саана

Пентти у моей мамы. Я ведь собиралась ехать в Лимингу.

Лаури

Ты не шутишь?

Саана

Ну нет, нет.

Лаури

Неужели девчонка мне наврала? Где, черт побери, ее носит? Нужно звонить в полицию. Какой номер?

Саана

Не знаю.

Лаури

Дьявол.

Саана

Позвони в справку. Ноль девять.

(Лаури набирает номер. Саана идет в комнату Сильвии.)

Лаури

Алло, добрый вечер. Это Лаури Яловаара. Мне нужно заявить об исчезновении. Ясно. Да, хорошо. Да, да, переведите.

Саана

Лаури.

Лаури

«Вас перевести или наберете сами?» Гадство. Еще где-нибудь, кроме Финляндии, творится такое безобразие?

Саана

Эта дверь всегда закрыта?

(Лаури швыряет телефон. Идет к Саане. Дергает дверцу бельевого шкафа.)

Лаури

Сильвия! Сильва, ты там?

Сильвия

Угадай.

Лаури

Открой дверь. Слышишь? Открой дверь немедленно или хуже будет!

Сильвия

Я не могу выйти, ты вертишь ручку с той стороны.

(Сильвия выходит из шкафа в одной ночной рубашке. Пытается стереть краску с лица. Результат отвратительный.)

Лаури

Когда ты пришла? Что у тебя на лице?

(Сильвия пытается проскользнуть в ванную. Лаури хватается ее за руку.)

Лаури

Ты слышишь, малявка, что у тебя на лице?

Сильвия

Косметика.

Лаури

Где же это мы были?

Сильвия

Гуляла.

Лаури

Не ври. Саана сказала, что собаки дома сейчас нет.

Сильвия

Дома ли наш песик?

Лаури

Что ты смеешься? Я не вижу здесь ничего смешного!

(Лаури сжимает сильнее руку Сильвии.)

Лаури

Где ты была?

Сильвия

Ай!

Лаури

Отвечай.

Сильвия

На дискотеке.

Лаури

Когда ты вернулась?

Сильвия

Сто лет назад. Пусти.

Лаури

Ты попросила разрешения?

Сильвия

Отпусти!

Лаури

Слышишь? Почему ты не попросила разрешения?

Сильвия

Я хочу поговорить с мамой.

Лаури

Сейчас говорю с тобой я.

Сильвия

Больно!

Лаури

Почему не попросила разрешения пойти на дискотеку?

Сильвия

Я... забыла.

Лаури

Не лги отцу! Почему ты не попросила?

Сильвия

Она была для шестых классов.

Лаури

Ты пошла на дискотеку для шестиклассников?

Сильвия

Ну... да.

Лаури

Почему?

Сильвия

Минка попросила.

Лаури

«Минка попросила». Чем вы там занимались на дискотеке? Танцевали медляки, да? Не слышала, как девчонкам следует вести себя в таких случаях?! Знаешь, сколько маньяков и всяких извращенцев там бродит?

Сильвия

Я не танцевала никаких медляков! Я даже не успела как следует побыть там, как...

(Сильвия начинает плакать. Лаури отпускает ее.)

Лаури

Ну. Что такое?

Сильвия

Ну, там...

(Сильвия сбивчиво пытается говорить сквозь слезы, слов не разобрать.)

Лаури

Что? Я не понимаю.

Сильвия

Такой танцевальный конкурс, где нужно было танцевать по одному, и все шестиклассники смотрели, и парни из класса Антона тоже, и тогда я сделала такой поворот, который мы с Минкой учили на перемене, а потом Минка закричала: «Смотрите, она потекла!!!» И все стали смеяться...

Лаури

Ты участвовала в конкурсе на раздевание, что ли?

Сильвия

Да нет!

(Сильвия бросается в туалет. Лаури бежит следом. Сильвия успевает запереть дверь.)

Лаури

(барабана в дверь) Открой дверь, сейчас же!

Саана

Лаури. Лаури, послушай. Дай я попробую.

Лаури

Дьявол! Под домашний арест таких, черт побери.

Саана

Сильвия. Это Саана.

Лаури

Мне что, взять за ремень, а?

Саана

Из-за чего ребята смеялись над тобой?

Сильвия

У меня, наверное, месячные начались.

Лаури

Да? Разве они могут начаться в таком возрасте?

Сильвия

И у Минки тоже. (Саане) Неужто правда начинаются?

Саана

Случается у некоторых.

Лаури

Слушай. Там, у мамы на полке, наверное, есть... эти... средства. Знаешь, как надо пользоваться?

Сильвия

Нет.

Лаури

Мама не объясняла тебе?

Сильвия

Нет.

Лаури

Хорошо, хорошо. Хорошо, что сказала! В самом деле, Сильвия. Хорошо.

Саана

Ой, бедный ребенок...

Лаури

Ну, знаешь, быть женщиной не так уж ужасно, как ты, может, сейчас думаешь. Поймешь сама, когда немного подрастешь.

Саана

Ты сейчас о чем?

Лаури

Ну, с женщинами иногда так бывает. Твоя фригидность, кстати, тоже этим объясняется.

Саана

Что?

Лаури

Фригидность. То есть сексуальная холодность, неспособность получать удовольствие от секса.

Саана

Я получаю удовольствие от секса.

Лаури

Ты ведь только что сказала, что дала мне, потому что я хотел.

Саана

Да, но мне тоже было хорошо.

Лаури

Не начинай.

(Саана одевается. Останавливается у двери.)

Саана

Ну и что же теперь?

Лаури

Что «что же»?

Саана

Ну, мы увидимся еще или...?

Лаури

Сложно будет этого избежать, если кто-нибудь из нас не переедет. Или, может, переедем оба? А может вместе? Наделаем детей? Купим уютное гнездышко? Вот что в вас, бабах, черт подери, так раздражает, так это то, что вас разок трахнешь, а вы уже мечтаете о своем доме и младенцах!

Саана

Я имела в виду, что об этом, может, действительно стоит поговорить.

Лаури

Ага. Поговорим. Зачем ты приперлась сюда? Зачем пришла ко мне?

Саана

Не знаю. Мне было плохо.

Лаури

Плохо?

Саана

Да.

(Сильвия выходит из туалета.)

Лаури

То есть ты хотела, чтоб я покопался в твоём сумбуре и еще взял за это ответственность?

Саана

А что, если ты весь этот сумбур и вызвал?

Лаури

Что ты имеешь в виду?

Саана

То, что я сейчас плачу.

Лаури

Слушай, это меня оскорбляет.

Саана

А... Тебя оскорбляет то, что я плачу. Ты отличный психиатр.

Лаури

Я не твой психиатр.

Саана

Извините.

Лаури

Я занимался с тобой любовью, потому что хотел тебя. Ты была для меня желанной женщиной.

Саана

Ах, была. А теперь я что, расходный материал, так?

Лаури

Эй, эй, полегче. Кто здесь сейчас расходует, и кого? По-моему, мы отлично провели время.

Саана

Да, провели.

Лаури

Мы отлично провели время, у нас был классный секс. Ничего умопомрачительного, но вполне приличный базовый секс. И нет никакой причины сходить с ума.

Саана

Ты сказал, что мог бы быть моим отцом.

Лаури

Ага. Отцовское одобрение. За этим ты сюда пришла?

Сильвия

Папка. Когда Теа приедет?

Лаури

В воскресенье.

Сильвия

А когда в воскресенье?

Лаури

Слушай, дискоманка, не пора ли тебе уже быть в постели?

Сильвия

А если с мамой что-нибудь случилось?

Лаури

Ну и что же с ней могло случиться?

Сильвия

Вдруг тот маньяк с топором схватил маму, отвез к себе домой и задушил, а тело разрубил на мелкие кусочки, и мамина голова лежит сейчас у нас в мусорном ящике. Папка, тебе нужно сходить посмотреть, лежит ли мамина голова у нас в мусорном ящике.

Лаури

Ты, я вижу, слегка переутомилась.

Сильвия

Папка, сходи посмотри.

Лаури

Сильвия, хватит.

Сильвия

Сходи посмотри.

Лаури

Полный бред.

Сильвия

Папка, плииз.

Лаури

Положишь голову на подушку, и завтра все устаканится.

Сильвия

Я не смогу заснуть, когда мамы нет дома.

Лаури

Сможешь.

Сильвия

Не смогу! (Всхлипывает.) Не засну, не засну, не засну...

Лаури

(одновременно с Сильвией) Знаешь, у людей есть такой гормон сна. Если долго лежать в горизонтальном положении, то в конце концов заснешь. Папка знает.

Сильвия

Ты дурак, я не хочу с тобой разговаривать!

Лаури

Ну, черт побери... Ладно, иди, Сильва, сюда, посидим немного.

(Сильвия идет и садится на диван.)

Лаури

Ну, Саана. Поиграем во что-нибудь? Может, в «Африканскую звезду».

Саана

Да. Классная идея.

Лаури

Принеси-ка, Сильва, «Африканскую звезду».

Сильвия

Я не люблю «Африканскую звезду».

Лаури

Почему не любишь?

Сильвия

Ну, там может выпасть этот разбойник, он ужасно отвратительный, и потом уже никак не вырваться с того острова, потому что совсем нет денег на морское путешествие.

Лаури

Ага. Что тогда придумаем? Может, прятки? Сильва прячется, а остальные ищут. Ну как?

Сильвия

Я хотела поговорить с мамой.

Лаури

Поговорите завтра вечером.

(Сильвия хныкает.)

Лаури

Что ты ноешь?

Сильвия

Если с мамой что-нибудь случилось...

Лаури

Сильвия, мама на дизайнерском форуме. С ней все порядке. Ага! Теперь папка придумал: испечем что-нибудь!

Сильвия

Ты же не умеешь печь.

Лаури

Не скажи, не скажи - во мне есть скрытые таланты. Так, Саана?

Саана

Думаю, они у всех есть.

Лаури

Точно. Я тоже так думаю. А ты умеешь печь?

Саана

Ну, если только драники.

Лаури

Отлично. Вот мы и подраним, ах как подраним мы драники! Так, Сильва?

Сильвия

Я не люблю драники.

Лаури

Глупости. Все дети любят драники.

Сильвия

А детеныши пингвинов - нет.

(Звонит телефон.)

Сильвия

Я возьму!

Лаури

Я сам. Это, наверное, из полиции.

Сильвия

Дай мне, папка! Я обещала!

Лаури

(в трубку) Лаури Яловаара. Привет, мама. Да?

(Входит Теа.)

Сильвия

Мама!

Лаури

Теа. Какого дьявола?

Теа

Золотко мое.

(Теа прижимает к себе Сильвию.)

Лаури

(в трубку) Да ничего, ничего.

Теа

Мамуля ужасно соскучилась по тебе.

Лаури

(в трубку) Ничего тут не происходит.

Саана

Привет.

Теа

А, привет.

Сильвия

(изображая пингвина) Пиип пиип пиип.

Лаури

(в трубку) Нет, не говорил.

Сильвия

Теперь пингвиненок радуется!

Лаури

(в трубку) Мама, дорогая, я не говорил ничего на букву «д»... Нет.

Сильвия

Мама пингвиненка вернулась домой.

Лаури

(в трубку) Ну, слышала.

Сильвия

Теперь пингвиненок радуется!

Лаури

(в трубку) Прямо туда? Сейчас, что ли?

Сильвия

Пиип пиип пиип.

Лаури

(в трубку) Окей. Понятно. Конечно, приеду. Через пятнадцать минут. (Кладет трубку.) Что за дела! Опять она потеряла свои зубы с очками.

Теа

Кто? Твоя мать?

Лаури

Ну а кто еще? А ты как здесь?

Теа

Там, в общем, ничего не было – лично для меня.

Лаури

Вот как.

Теа

Ну что ж, просто прокатилась.

Сильвия

Папка, я сегодня буду спать с мамой, она обещала.

Лаури

Да где хочешь. Я съезжу поищу пропавшую челюсть и вернусь. Полчаса. Салют.

(Лаури уходит.)

Теа

Ну, как дела?

Саана

Замечательно.

Теа

Хорошо. Ты, Саана, вообще необычный человек.

Саана

В каком смысле?

Теа

Ну, необычный и все. Иди, Сильвия, ложись уже туда, в папину кровать, хорошо?

Сильвия

С тобой.

Теа

Я скоро приду.

Сильвия

Пингвинята не любят одни идти спать.

Теа

Будь хорошей девочкой, иди.

(Сильвия уходит. Остается подслушивать около дверей.)

Теа

Немного не по себе вернуться домой.

Саана

Что так?

Теа

Не понимаю, почему. Ты уже надевала то платье, которое я тебе дала?

Саана

Нет.

Теа

А стоит. Оно тебе очень к лицу. Почему у тебя, Саана, такие печальные глаза?

Саана

Печальные?

Теа

Да. Очень печальные, очень красивые глаза.

(Теа целует Саану. Начинает ласкать ее. Саана отстраняется.)

Теа

Извини.

Саана

Мне пора идти домой.

(Саана уходит.)

ДЕЙСТВИЕ 3

Сцена 9

Квартира семьи Яловаара

Сильвия приходит домой, школьный рюкзак за плечами и пакет с продуктами в руках.

Сильвия

Мама?

(Теа лежит неподвижно на полу. Дверца духовки открыта. У Теи в скрещенных на груди руках завядший букет тюльпанов. На полу валяется почти пустая бутылка красного вина и лепестки тюльпанов.)

Сильвия

Мама! (Трясет Тею.) Мама, проснись!

Теа

Ммм...

Сильвия

Просыпайся давай.

Теа

Мама отдыхает.

Сильвия

Ты выглядишь, будто мертвая.

Теа

К сожалению, живее всех живых.

Сильвия

Вставай.

Теа

(декламируя)

Тюльпанам следует томиться за решеткой,

Как зверям диким с ненасытной глоткой;

Сильвия

Я ненавижу это стихотворение.

Теа

И раскрываются, как рот у дерзкой африканской кошки.

Так мое сердце распускает понемножку

Бутоны своих огненных цветов с одной лишь целью

- от любви ко мне.

Сильвия

Мама, я ненавижу это паршивое стихотворение, ненавижу его!

Теа

...от любви ко мне.

Сильвия

Я ненавижу его!!!

Теа

«Тюльпаны». Это самое прекрасное стихотворение Сильвии Плат. Сильвия Плат умерла, засунув голову в газовую печь.

Сильвия

Умерла умерла умерла умерла!

Теа

Надо же, некоторые люди способны убить себя.

Сильвия

Убить и убить и убить и убить. Я ненавижу, когда ты говоришь про смерть! Почему меня назвали в честь этой паршивой стихоплетки-самоубийцы? Я хочу какое-нибудь нормальное имя.

Теа

Сильвия, не кричи. Мне ужасно плохо. У меня такое состояние, что хочется прыгнуть в первый попавшийся поезд и уехать в никуда.

Сильвия

У тебя всегда такое состояние.

Теа

Что?

Сильвия

Ну и прыгай в этот свой поезд. Прыгай! Прыгай!

Теа

Почему я не могу встретить человека, который заполнил бы мою пустоту.

Сильвия

Ка-ку-ю пус-то-ту?

Теа

Ты, которая всегда была во мне. И которая никак не заполнится. И чтобы это было как-то так, просто. Чтобы это могли понять только двое. И вот сейчас я дома. Здесь. С этим человеком. Дома. Но нет. Всегда мне встречается кто-то не тот, и, скорее всего, где-то внутри себя ты с самого начала понимаешь, что это не он, но все равно цепляешься за него, потому что очень надеешься и очень тоскуешь, а они, один за другим, уносят частицы твоего сердца. От тебя уносят. Частицы твоего сердца.

Сильвия

Почему нужно быть какой-то непонятной пустоте? Я ненавижу все эти разговоры про пустоту.

Теа

Когда вырастешь, поймешь.

Сильвия

А вот и не пойму. Я не хочу понимать. Не хочу!

Теа

Слушай, перестань кричать, в самом деле.

Сильвия

(кричит) АААААААААА!

Теа

Сильвия. Замолчи. ЗАМОЛЧИ!

(Теа бьет Сильвию.)

Сильвия

С ума сошла! Бьешь ребенка!

Теа

Прости. Сильвия, прости. Не говори Лаури. Это случайно. Мама даст тебе денежку. Сходишь купишь себе сладостей.

Сильвия

Я не хочу сладостей. Я голодная. Я хочу нормальной еды.

Теа

Ой ты, бедняжка. Бедный ребенок. С такой-то мамой.

Сильвия

Нет, у меня самая лучшая мама в мире. Во всем мире и во всей вселенной.

Теа

Крошка Сильвия.

(Теа и Сильвия прилепляются друг к другу.)

Сильвия

Мама, а детям могут дать пожизненное?

Теа

Нет. По крайней мере, в Финляндии.

Сильвия

Но убийцам могут, да?

Теа

Господи, ну откуда у тебя такие мысли?! Это совсем не детские дела .

Сильвия

И дети ведь могут быть убийцами.

Теа

Ну, это случается крайне редко.

(Звонок в дверь. Сильвия прижимается к Тее.)

Сильвия

Мама, не будем открывать.

Тea

Почему?

Сильвия

Я хочу побыть вдвоем с тобой.

Тea

Эй. Ты же большая девочка.

Сильвия

Нет, я маленькая. Мама, я маленькая. Я - пингвиненок.

(Тea открывает дверь. Саана проходит в резиновых сапогах прямо в квартиру. Швыряет пакет.)

Саана

Я искала его везде. В парках, во дворах - везде, даже рылась в мусорных ящиках, но его нигде нет.

Теа

Извини, не понимаю, ты о ком.

Саана

Пентти пропал. Его нет со вчерашнего дня.

Теа

Да что ты. Сильвия, ты не знаешь, где может быть Пентти?

(Сильвия качает головой.)

Теа

Но... но что произошло?

Саана

Он просто исчез. Его ошейник и поводок на месте, на вешалке в прихожей. Я не понимаю.

Теа

Может, Сильвия оставила дверь открытой?

Саана

Нет. Сильва очень ответственная. Я не вынесу, если Илари сделал что-нибудь с Пентти...

(Саана сжимает Сильвию в объятия.)

Теа

Почему ты думаешь, что Илари мог сделать что-нибудь с Пентти?

Саана

Мы поругались. Из-за одного мужчины.

Теа

Ясно.

Саана

Я всегда считала, что люди, которые не способны заботиться о своих питомцах, не должны их заводить. И теперь это случилось со мной самой. И все из-за какой-то глупой семейной разборки.

Теа

Он тебя бросил, твой муж?

Саана

Это сейчас не имеет никакого значения.

Теа

Саана. Конечно, это имеет значение.

Саана

Сначала мне казалось, что мы действительно близки, что еще никто никогда так не проникался друг другом... И вдруг - все это исчезает. Словно вырастает какая-то стена.

Теа

Да.

Саана

И тут еще Пентти.

Сильвия

Минка сказала, что если двое дрючат одну, то они жопобратья.

Теа

Сильвия!

Сильвия

Жопобратья жопобратья жопобратья!

Теа

(перебивая) Я тебя совсем не узнаю сейчас. Думаю, тебе не стоит дружить с этой Минкой. Извини.

Саана

Ничего.

Сильвия

Мама, меня тошнит.

Теа

Это, наверное, гормоны. У нашей Сильвии начались в выходные месячные.

Саана

Да... здорово.

Теа

Подумать только, скоро она станет взрослой женщиной.

Саана

Поздравляю.

Теа

Ну, Сильвия. Что надо сказать?

(Сильвия бросается в туалет. Ее тошнит.)

Теа

Ах ты, бедняжка. Такова уж наша женская доля.

(Сильвию тошнит.)

Теа

Слушай, если я назавтра испеку торт, ты придешь к нам праздновать новый этап в жизни Сильвии? По мне, так надо отмечать начало зрелости у девушки. В моей молодости, помню, это был сплошной стыд и срам. Ну что, устроим небольшой женский день?

(Лаури возвращается домой.)

Лаури

Ау! Я дома.

Саана

Не знаю, что-то я не в настроении праздновать.

Теа

Это был бы хороший повод взбодриться.

(Сильвия выходит из туалета.)

Лаури

Ну и как здесь дела?

Теа

Пентти пропал.

Лаури

Ааа, докторская колбаска. Тоже течка?

Теа

Лаури, перестань. Саана с ума сходит. Ей сейчас не до шуток.

Лаури

Ну, это все лишь собака. В Китае их едят.

Саана

Да, но мы не в Китае.

Лаури

Верно подмечено.

Саана

Я недавно прочитала в «Имидже» одну интересную статью. Там говорится, что сейчас стало очень модно ставить такой диагноз, как биполярное психическое расстройство. Причем, огромному количеству людей - хотя, на самом деле речь идет лишь о обычном волнообразном движении жизни.

(Лаури вдруг оборачивается вокруг Теи и сжимает ее грудь.)

Лаури

Обычное волнообразное движение жизни.

Теа

Лаури!

Лаури

У нашей Теи шикарная грудь. Надо признать, что лесбиянок я еще могу понять, но вот гомики - за пределами моего понимания. У лесбиянок, получается, две пары сисек, а бедные гомики остаются полностью лишены возможности возвращения к, так сказать, первоисточнику полноты человеческой жизни. Это лишает сексуальность разнообразия, глубины. (Сжимает груди Теи.) Несомненно, мужчины, рожденные в Древней Греции, были счастливыми. Подумайте только: линия декольте проходила здесь. (Показывает.) Воздух был тепл, как птичье молоко, и отовсюду навстречу тебе шли загорелые, медового цвета груди, спелые, как гранаты. Такой мир был бы мне по вкусу. Конечно, такое изобилие может и приесться - хотя, грех жаловаться. Особенно, если работодатель предлагает такси. А Теа - грудь. (Саана) Да у тебя, вон, грязь на обуви. Ого, и на нашем ковре уже, кстати, тоже.

Теа

Лаури, что плохого сделала тебе Саана?

Лаури

Ничего. Даже наоборот.

Теа

Мы, конечно, сообщим, если услышим что-нибудь о Пентти.

Саана

Ага. Спасибо. (Достает платье Теи из пакета.) Тут твоё платье. Извини, оно слегка помялось.

Теа

Не нужно его возвращать.

Саана

Нужно.

Теа

Саана, оно мне ни к чему.

Саана

Мне тоже. Спасибо, что одолжила.

(Саана уходит.)

Лаури

(вслед) Передавай привет своему Рииппе!

Теа

Ты, Лаури, просто невозможен. Просто не-воз-мо-жен. Наверное, поэтому я так тебя и люблю.

(Теа целует Лаури.)

Лаури

(отстраняясь) Ну ладно. Сколько ты выпила?

Теа

«Сколько ты выпила?» Глоток вина.

Лаури

Глоток - это у тебя сколько? Бутылку? Две? Ты же дома, вдвоем с ребенком.

Теа

Не морализируй, ты, законченный трудоголик.

Сильвия

Мама, а если Пентти не найдется?

Теа

Конечно, найдется.

Сильвия

А если нет?

Теа

Ну, что тогда поделаешь.

(Сильвия хнычет.)

Лаури

Ну, Сильва, эй! Голод не тетка - прибежит, куда денется.

(Звонит телефон. Теа идет отвечать.)

Лаури

Не стоит пьяной подходить к телефону.

Теа

Я не пьяная. (в трубку) Теа Яловаара.

Лаури

О, господи!

Теа

(в трубку) А, здрасьте, здрасьте.

Лаури

Кто, мать?

Теа

(в трубку) Ничего, хорошо, что позвонили. Да-а? В самом деле? Мы даже не знали. Вот как. Ммм. Ну, я поговорю с ней. Спасибо, что сообщили. До свидания.

Лаури

Что?

Теа

Учительница Сильвии сказала, что она уже неделю не появляется в школе.

Лаури

Что? Ты, никак, вздумала записаться в прогульщицы?!

Теа

Не кричи на моего ребенка. Сильвия. Ты почему не была в школе? Скажи маме.

Сильвия

Я не могу.

Лаури

Глупости какие!

Сильвия

Сам иди в школу, когда все дразнят тебя кровавой промокашкой.

Теа

Где ты, малышка, была все эти дни?

Сильвия

На улице и в подъезде.

Лаури

Кончай разыгрывать из себя принцессу-на-горошине. Утром - в школу, и без разговоров. Я тебя сам за шиворот оттащу, если вздумаешь упрячиться.

Сильвия

Ну да, да!

Теа

А после школы отпразднуем тогда вместе с Сааной, ладно?

(Сильвия идет в свою комнату и хлопает дверью.)

Лаури

Какие еще праздники, черт побери. Девчонку в школу и конец всякому сюсюканью.

Сцена 10.

Комната Сильвии.

Сильвия пишет письмо Пентти.

Сильвия

Дорогой Пентти. Я ужасно скучаю по тебе. Когда ты облизываешь мне лицо, твой язык так щекотно гладит мне кожу, что становится сразу смешно. Ты - самый лучший в мире друг. И ничего страшного, что Саана тоже считает тебя своим лучшим другом. Ведь может быть и два лучших друга, если они самые лучшие? Мама говорит, что они с папой поженились потому, что у них было очень много любви. Но эта любовь, наверное, куда-то подевалась, потому что теперь ее у них совсем нету. Но моя любовь никуда не подевалась, хотя я тебя сейчас и не вижу, Пентти. Я мечтаю, чтобы сейчас позвонили в дверь и там была Саана и она бы сказала, что: «Ужасно извиняюсь, не могла бы ты сейчас погулять с Пентти, у меня столько дел!» Это было бы самое лучшее, что вообще могло случиться в мире. По мне так эта любовь у взрослых какая-то противная. Когда например лижут друг другу попу. Минка так говорит. Но я, конечно, не знаю, правда ли это. Было бы здорово остаться ребенком

навсегда, а потом вдруг стать столетним раз - и стать бабушкой, и побыть один день бабушкой и улыбаться всем детям и потом умереть. Если уж придется умирать. Само собой, лучше совсем не умирать, а быть все время с тобой. Любовь немного странная, иногда она кажется мягкой, а потом, вдруг, сразу твердой, как камень, когда любимого нет рядом. Как будто железная рука хватается твое сердце и сжимает со всей силы. Я посылаю все свои хорошие мысли в тайник, где ты сейчас спрятался, Пентти. Хорошие мысли - как облака, они окружают тебя со всех сторон и будут защищать тебя от всех плохих людей и машин. Пентти, я не знаю, отчего мне сейчас очень грустно и совсем не хочется играть. Сначала вроде хочется играть, но когда начинаешь, то опять совсем не хочется. Я бы хотела только сидеть с тобой на чердаке и болтать про всякие секреты. Мы смогли бы даже заснуть там, потому что я бы взяла с собой одеяло и подушку. И тогда не будут сниться кошмары, когда тот, кого любишь, с тобой. А если и приснится, то это ничего, потому что сон можно рассказать другому, и тогда уже совсем не страшно. Если бы я могла показать, насколько велика моя любовь, она бы обошла вокруг всего земного шара и вокруг всего космоса, и еще вокруг того, что за космосом, и чего люди не знают и не видно даже со спутника. Небо такое большое, что туда поместится вся любовь. А в человека не всегда. Я люблю тебя. Пока, Сильвия.

Сцена 11.

Квартира семьи Яловаара.

Лаури смотрит свою программу на видео. Сильвия выходит из своей комнаты.

Лаури

Нет, дьявольщина. Нет!

Сильвия

Опять пялишься на себя по телеку?

Лаури

Да не, я тут просто занимаюсь немного самокритикой. Нет, черт подери! Видишь, папка смотрит не в ту камеру. Привет, чайник!

(Звонок в дверь.)

Лаури

Откроешь, Силька-килька? Слышишь, эй?

(Сильвия идет открывать дверь. Саана решительно входит прямо в гостиную. У нее в руках анкета Сильвии и туалетный мешочек из вафельной ткани, в котором лежат разные вещицы.)

Лаури

Ага. Похоже, до сих пор не научились.

Саана

Что?

Лаури

Снимать сапоги, когдаходишь в квартиру.

Саана

Мне нужна Теа. (Кричит.) Теа!

Лаури

Ну, не такие уж у нас и хоромы.

Саана

Это касается Сильвии.

Лаури

Ага, неужели докторская колбаска нашлась? Слушай, эта эксплуатация детской рабочей силы довольно сомнительна. Детям нужно дать быть детьми.

Теа

(входя) Привет, Саана! Извини. Я совершенно забыла про торт, знаешь...

Саана

(перебивая) Пентти нашелся. Его обнаружила соседка Ниеминен. По запаху. На их пустом чердаке. Вокруг его тела лежало это. (Показывает на вещицы Сильвии.) Я могу понять, что маленькая девочка могла хотеть собственную собаку. Я могу понять даже то, что маленькая девочка может украсть собаку, если подвернется случай. Но этого я не понимаю. Я не понимаю, почему ребенок, у которого все есть, умышленно убивает невинное животное. Я не понимаю этого и даже не хочу пытаться. Это какой-то душевный порок. Тот же самый порок, который заставляет людей закладывать бомбы и взрывать детей.

Теа

(сама себе) Нету места взрываю и по ним я не плачу.

Саана

Что?

Теа

Ничего...

Саана

Я собираюсь написать заявление в полицию о жестокой расправе над животным. Сильвии за это ничего не будет - она несовершеннолетняя. Я и здесь, наверное, поэтому, хотя видит Бог, я этого не хотела. Я не испытываю ни малейшей симпатии к тем, кто на такое способен, но ради безопасности невинных животных, я хочу лишь сказать тебе, Теа, сделай что-нибудь! И ты, трали-вали-психолог, сделай что-нибудь, чтобы такое не повторилось!

Лаури

Давай не будем спешить, Саана. Сильвия здесь совершенно не при чем.

Саана

(показывая на вещи Сильвии) А это что тогда?

Лаури

Сильва, наверное, забыла свои безделушки на чердаке, вот и все.

Саана

Они были разложены по кругу вокруг Пентти. Как венки. Это какой-то сатанистский жертвенный круг.

Лаури

Ну, какой-нибудь извращенец, должно быть, подобрал их и использовал для своих целей.

Теа

Это просто ужасно.

Лаури

Бывают же разные...

Теа

Просто кровь стынет.

Лаури

Душевнобольные и прочие. Сильвия. Расскажи Саане, как ты потеряла свои игрушки?

Сильвия

Я отнесла их на чердак, чтобы Пеннти было не так одиноко.

Саана

Что ты с ним сделала? Как ты ее убила?

Лаури

Обожди, Саана. Сильвия пытается лишь рассказать, как она заботилась об умершей собаке, заботилась по-своему, по-детски.

Саана

Ну, и кто же тогда убил Пеннти?!

Сильвия

Это был несчастный случай.

Саана

Что?

Лаури

Сильвия, тебе не нужно рассказывать, чего ты не хочешь.

Саана

Расскажи, Сильвия. Надо рассказать правду.

Лаури

Эй! Мы вообще-то родители Сильвии. И все будет идти так, как мы с Теей посчитаем нужным.

Теа

Точно. Лаури прав.

Сильвия

Я ведь только хотела, чтоб мальчишки думали, что Пентти - моя собака.

Саана

Какие мальчишки?

Сильвия

Антон из шестого. И другие.

Саана

Где?

Сильвия

Там, в маленьком парке. Сначала я подумала, что они будут дразниться, потому что там был один Йессе, который курит и нюхает всякую гадость, но они лишь погладили Пентти и сказали, какая классная собака, а затем Антон спросил, будет ли Пентти слушаться меня, если я его подзову.

Саана

И ты выпустила Пентти с поводка, да?

Сильвия

Да.

Саана

Мы же договаривались, что ты не будешь этого делать.

Сильвия

Прости.

Саана

Ну почему ты меня не послушала?

Сильвия

Потому что я уже сказала, что он будет слушаться. И он в самом деле подходил ко мне, когда мы были дома. Но тут он побежал совсем в другую сторону, и я побежала за ним, и все мальчишки тоже побежали, и они кричали, а Пентти бежал все сильнее и сильнее, а

потом он выбежал на дорогу и там ехала машина, и он еще дышал, когда мы прибежали. Потом у него изо рта вытекло немного крови и он уже больше не шевелился совсем. Я подняла его за передние лапы, и тогда у него вся кровь вытекла на асфальт, и тогда я поняла, что... Пентти умер. И потом все остальные ушли, а я накрыла Пентти большими листьями и тоже пошла. Но я надеялась, что он все-таки живой и ждет меня там, в канаве.

Саана

И потом ты отнесла Пентти на чердак, да?

Сильвия

Да. Я принесла из дома большой пакет.

(Теа плачет.)

Сильвия

Мама, это был несчастный случай. Мама, я уже попросила прощения. Мама. (Протягивает руки Теа.) Дома ли наш песик?

Теа

Не надо.

Лаури

Ну, что с тобой вдруг?

Теа

Не знаю...

Лаури

Ты никогда вообще не знала...

Теа

Ну давай, оскорбляй меня.

Лаури

Я не оскорбляю. Я лишь констатирую факт. У тебя склонность обвинять других в своих сумбурных эмоциях.

Теа

Почему ты никогда не можешь дать мне просто поплакать. Почему ты не можешь обнять меня и дать мне поплакать?

Лаури

Значит, это тебе сейчас нужно?

Теа

Да.

Лаури

Ну, иди сюда.

Теа

Не сейчас!

Лаури

Вот именно.

Теа

А когда мы с тобой вдвоем.

Лаури

Как леди пожелает.

Теа

А когда мы вдвоем, Лаури?

Лаури

Каждый вечер.

Теа

Но когда мы вдвоем? Я имею в виду, когда мы вдвоем, Лаури?

Саана

Кстати, Илари предложили работу. В одной американской фирме. Он переезжает туда.

Теа

Что?

Саана

Проектировать какие-то военные игры. По сути, мы расстались.

Сильвия

Я не нарочно, я только хотела понравиться тем мальчишкам...

Теа

Сильвия, мама и папа тебя любят.

Лаури

Точно. Мы же любим тебя, Силька, как мухи мед.

Сильвия

Я никакая не Силька.

Теа

Ой, Сильвия, малышка... Что нам с папой сейчас сделать, чтобы ты взбодрилась? Чего бы ты хотела?

Сильвия

Я не знаю.

(Теа и Лаури смотрят друг на друга.)

Теа

Слушайте, а не поехать ли нам сегодня куда-нибудь всем вместе?

Лаури

А что, отличная идея. Сто лет уже нигде не были. Ну как, едем? Небольшая прогулка. Посмотрим на новые районы хотя бы?

Теа

И правда. Что если нам переехать куда-нибудь - в свой отдельный дом? Может, и Саана захочет?

Сильвия

Я хочу жить здесь, в своем собственном доме.

Лаури

Но в отдельном доме у тебя могла бы быть собака.

Теа

Да. Дворовая собачка, разве не здорово?

Сильвия

Все равно ни одна собака не может сравниться с Пентти.

Теа

Вот беда. Как же нам тебя развеселить?

Сильвия

Не знаю.

Лаури

Да знаешь ты. Давай, говори смелей.

Теа

Скажи, чего бы ты хотела?

Лаури

Сильвия.

Сильвия

Я бы хотела быть пингвиненком.

Лаури

Кем?

Сильвия

Пингвиненком.

Лаури

...?

Теа

Это что... это как нам с папой... с папой и Сааной... что нам надо делать?

Сильвия

Ну, вы будете такие взрослые пингины, которые двигаются по кругу. А я буду внутри.

(Сильвия начинает подражать пищащим звукам пингинов.)

Сильвия

Вот, середина круга будет здесь. (Пищит, изображает пингина.) Ну? Вы будете взрослыми пингинами или нет?

(Саана начинает неуверенно изображать пингина.)

Саана

Ваак. Ваак.

(Теа присоединяется к игре.)

Теа

Ваак.

Сильвия

Эта Антарктида жутко холодная. Здесь сейчас где-то пятьдесят градусов мороза. Пингвин Лаури. Ты не можешь быть один. Ты тогда замерзнешь.

Теа

Лаури.

Лаури

(присоединяясь к игре) Ваак.

Теа

Что эти взрослые пингвины делают?

Сильвия

Они идут по краям круга, чтобы детенышам было тепло. Затем они движутся к центру, чтобы тоже погреться. Пиип, пиип, пиип.

Лаури

Это, вообще, нормально, что сейчас здесь происходит?

Теа

Слушай, а здесь есть кто-нибудь нормальный?

(Теа подходит ближе к Сильвии, поднимает руки, как бы защищая, по бокам Сильвии.)

Теа

Ваак.

Сильвия

Пиип, пиип.

Саана

(подходя к Тею) Ваак.

(Лаури берет Тею и Саану за руки.)

Лаури

Ваак.

Теа

Ваак ваак.

Саана

Ваак.

Сильвия

Пиип. Теперь очередь, пиип, другого пингвина выйти в центр, пиип.

Теа

Что?

Сильвия

Очередь пингвина Теи. Ей тоже холодно.

(Теа идет в центр.)

Сильвия

А другие греют ее сейчас.

(Греют Тею.)

Теа

Ваак.

Сильвия

Нет, детеныш там в центре. Он делает так: пиип, пиип.

Теа

Пиип, пиип, пиип.

Лаури

Ваак.

Сильвия

Пиип, пиип.

Саана

Ваак ваак.

Сильвия

Эй! Пингвин Саана. Быстро. Нельзя быть с краю слишком долго. Можно замерзнуть. Тебе надо тоже двигаться сюда к центру. Ну. Двигайся давай.

(Саана идет в центр.)

Сильвия

А другие пингвины сейчас греют ее.

(Греют Саану.)

Лаури

Ваак.

Сильвия

Ваак, ваак.

Саана

Пиип, пиип, пиип.

Теа

Ваак.

Сильвия

Пингвин Лаури. Тебе тоже нужно выйти в центр. Быстрей! А то замерзнешь.

(Лаури выходит в центр.)

Сильвия

Теперь он детеныш.

Саана

Ваак.

Теа

Ваак ваак.

Сильвия

Он делает так: пиип, пиип, пиип.

Лаури

Пиип, пиип, пиип.

Сильвия

Каждый по-очереди.

(Двигутся по кругу. Каждый по очереди в центре.)

Конец

(далее – по-моему, не нужно)

Дополнительная страница 1.

На премьере вместо монолога Теи была использована данная укороченная версия.

Теа

(По телефону.) Илари. Это я. Саана уже ушла? -- Хорошо. Ты дома? -- Аа, тебе же надо отвезти Пентти в лечебницу. -- Ну, ладно. Я подожду. Илари, я сегодня поняла очень много вещей. Илари, я хочу быть с тобой. Я хочу, чтобы мы уехали отсюда вместе. Давай возьмем такси и прыгнем в первый попавшийся поезд - согласен? -- Но мы в самом деле можем жить вместе, Илари. Я уже представляю наш дом. Небольшой, вокруг яблони. Мы вместе сгребаем снег. Временами ты теряешь терпение и заваливаешь меня в сугроб. Сверкают звезды. Твои глаза тоже сверкают. Твои ресницы пушистые от инея. Ты целуешь меня. Долгий поцелуй. Совсем не холодно, хотя мы лежим в снегу... Вечерами мы подолгу сидим обнявшись, слушаем музыку, горят свечи. Мы разговариваем. Разве не чудесно, Илари? -- Ты веришь в это? -- Ты веришь в нас? Илари, в самом деле. -- Любимый. Я чувствую тебя. Ты рядом. А ты меня чувствуешь? Любимый. Дай руку. Сюда. Дай. Илари, я чувствую тебя. Прикоснись ко мне. Илари, прикоснись. Я чувствую тебя. Илари, я чувствую тебя. Илари.

От любви ко мне - черная комедия о судьбе ребенка, который лишен счастливого детства. Место ребенка в семье Яловаара занимают эгоистичные родители-нарциссы, объединенные лишь чувством одиночества. Девочке Сильвии приходится со стороны наблюдать над распущенными отношениями взрослых, хотя сама она находится на пороге прощания с миром детских иллюзий и началом взрослой жизни. Поддержку девочка находит в дружбе с соседской собакой-таксой Пентти. Но годится ли такса на роль родителей?

Анна Крогерус (1974) - финский драматург, сотрудничает с театром КОМ, работала в Городском театре Ювяскюля, театре Солнца, Городском театре Каяани, а также в Национальном театре. А.Крогерус закончила Театральный институт в 2002 году.

[1] Рииппа (riirpa) - по-фински «обуза» (прим. переводчика).

[2] *Navigare necesse est, vivere non est necesse* (лат.) - плавать по морю необходимо, жить необязательно.

[3] *Carpe diem!* (лат.) – наслаждайся моментом, дословно «лови момент».